



JUSTEL, Pablo. Los estudios recientes sobre la épica hispánica medieval. In: *Revista Épicas*. Año 1, N. 2, Dez 2017, p. 1-36. ISSN 2527-080-X.

LOS ESTUDIOS RECIENTES SOBRE LA ÉPICA HISPÁNICA MEDIEVAL

OS ESTUDOS RECENTES SOBRE A ÉPICA HISPÂNICA MEDIEVAL

Pablo Justel
Columbia University*

Para Alfonso, garante de los estudios cidianos

RESUMEN : En este artículo, se pasa revista a las últimas contribuciones sobre la épica hispánica medieval, desde 2007 (fecha del último estado de la cuestión) hasta los trabajos en prensa y en preparación. Se analizan, así, los estudios consagrados a la épica hispánica en general, los dedicados al *Cantar de mio Cid* (los acercamientos históricos, estructurales, los análisis sobre los personajes, los trabajos centrados en los temas, los pasajes en concreto y los estudios lingüísticos), así como los estudios sobre las otras épicas hispánicas.

Palabras-clave: épica hispánica medieval; *Cantar de mio Cid* ; estudios críticos.

RESUMO: Neste artigo, se apresenta uma revisão da fortuna crítica sobre a épica hispânica medieval, desde 2007 (data do último estado da questão) até os trabalhos em fase de impressão e preparação. Analisam-se, assim, os estudos consagrados à épica hispânica em geral, os dedicados ao *Cantar de mio Cid* (abordagens históricas, estruturais, estudos de personagens, trabalhos centrados nos temas, as passagens em concreto e os estudos linguísticos), assim como estudos sobre as outras épicas hispánicas.

Palavras-chave: épica hispânica medieval; *Cantar de mio Cid*; estudos críticos.

Introducción

* El presente trabajo se inserta en las actividades del Proyecto de Plan Nacional de I+D+i del Ministerio de Economía y Competitividad (FFI2012-32231) : « Formas de la Épica Hispánica : Tradiciones y Contextos Históricos II ».

Quien se acerque a la épica medieval hispánica le sorprenderá la escasez de textos conservados: el *Cantar de mio Cid* (final del siglo XII o principios del XIII), a cuyo único manuscrito le falta la primera hoja y otras dos en el interior¹; las *Mocedades de Rodrigo* (ca 1350), que está incompleto; el poema de *Roncesvalles* (ca 1270), del que se conservan únicamente cien versos; y el *Epitafio épico del Cid* (ca 1400), compuesto de siete versos². A estos habría que añadir, por un lado, un texto que no es plenamente épico en su forma, pero cuya temática puede ser asociada a este género. Se trata del *Poema de Fernán González* (ca 1250), escrito en cuaderna vía. Y, por otro lado, cuatro textos en prosa que han tenido una versión en verso que no se ha conservado: el *Cantar de los siete infantes de Lara*, el *Cantar de Sancho II*, el *Mainete* y el *Cantar de Bernardo del Carpio*. Ahora bien, lo realmente llamativo es que tal escasez de testimonios conservados contrasta con la continua atención que le viene dedicando la crítica desde hace más de un siglo y, en particular, al *Cantar de mio Cid*.

En estos párrafos nos centraremos en los estudios más recientes, en concreto, desde el año 2007 (incluido). En esta fecha se celebró el octavo centenario de la copia del poema castellano (conservada en la Biblioteca Nacional de España, Vitr. 7-17) por un tal Per Abbat (v. 3732), y un año después Carlos Alvar³, Gómez⁴ y, conjuntamente, Fernández Rodríguez-Escalona y Del Brío Carretero⁵ (quienes se limitaron a repasar algunos puntos, como la génesis de la obra, la métrica y la música, y el problema de la historicidad), publicaron sendos estados de la cuestión. No son estos, ni mucho menos, los únicos trabajos recopilatorios dedicados al

¹ Sobre el manuscrito del *Cantar*, véanse ahora los trabajos de Galende Díaz, Juan Carlos, « El códice del *Mio Cid* : Un modelo de escritura gótica libraria », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid » : Una visión interdisciplinar*, Madrid, Ministerio de Educación, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2008, p. 37-48 ; y « Estudio paleográfico-codicológico del *Mio Cid* », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid »...*, p. 49-62 ; y, en particular, Montaner, Alberto, « La fotografía hiperespectral y la restauración virtual de códices medievales : Aplicación al manuscrito único del *Cantar de Mio Cid* », in Cátedra, Pedro M. (ed.), *Los Códices Literarios de la Edad Media: Interpretación, historia, técnicas y catalogación*, San Millán de la Cogolla, Instituto de Historia del Libro y de la Lectura-CiLengua, 2009, p. 261-281. Para descubrir los pasajes ilegibles, Montaner se ha servido de la fotografía hiperespectral, lo cual « se basa en el principio espectrográfico de que cada materia reacciona de forma distinta a la vibración luminosa, de forma que cuerpos de composición distinta absorben y reflejan las ondas luminosas de distinto modo » (p. 263).

² Montaner, Alberto, « El epitafio épico del Cid », in Parrilla, Carmen, y Pampín, Mercedes (ed.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre 2001)*, La Coruña, Toxosoutos, vol. 3, 2005, p. 193-203.

³ Alvar, Carlos, « Poésie épique espagnole médiévale. Cinquante ans d'études », in Henrard, Nadine (ed.), *Cinquante ans d'études épiques. Actes du Colloque anniversaire de la Société Rencesvals (Liège, 19-20 août 2005)*, Ginebra, Droz, 2008, p. 71-96.

⁴ Gómez, Jesús, « El texto del *Mio Cid* (1207-2007) », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid » : Una visión interdisciplinar*, Madrid, Ministerio de Educación, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2008, p. 9-36.

⁵ Fernández Rodríguez-Escalona, Guillermo, y Del Brío Carretero, Clara : « El *Cantar de Mio Cid* : estado actual de algunas cuestiones », in Per Abbat : *Boletín Filológico de Actualización Académica y Didáctica*, nº7 (2008), p. 9-32.

Cid o a la épica hispánica. Cabe destacar, al respecto, los esfuerzos realizados por Magnotta⁶, López Estrada⁷, García Fitz⁸ y Funes⁹. A todo ello hemos de añadir la utilidad de los boletines de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval¹⁰ y de la Societé Rencesvals, en cuyos listados bibliográficos se incluye un resumen de cada entrada. De igual modo, el lector interesado puede encontrar un valioso instrumento en la bibliografía realizada por Amparo París, miembro del proyecto de investigación *Formas de la Épica Hispánica: Tradiciones y Contextos Históricos*, pues si esta vez no se incluye una sinopsis de las referencias, la bibliografía es más rica que las anteriores¹¹. Por nuestra parte, hemos privilegiado la exhaustividad en las referencias bibliográficas frente al análisis detenido de algunas de ellas, aunque cuando lo consideremos pertinente glosaremos los trabajos que estimamos más interesantes o innovadores¹². Empezaremos señalando los estudios dedicados a la épica hispánica en general y continuaremos con los consagrados a cada obra, mucho más numerosos –en particular, los del *Cid*– que los que consideran más de una composición.

La crítica se sigue interesando por la historiografía literaria, como ya lo habían hecho anteriormente Faulhaber¹³, Gerli¹⁴ o Smith¹⁵. Así, Alvar y Lucía Mejías¹⁶, Gómez Moreno¹⁷ y Armistead¹⁸ repasan algunas de las ideas sobre épica castellana que han jalonado la historiografía literaria. Otros autores, por el contrario, se han centrado en la figura de un

⁶ Magnotta, Miguel, *Historia y bibliografía de la crítica sobre el « Poema de mio Cid » (1750-1971)*, Chapel Hill, University of North Carolina, 1976.

⁷ López Estrada, Francisco, *Panorama crítico sobre el « Poema del Cid »*, Madrid, Castalia, 1982.

⁸ García Fitz, Francisco, « Bibliografía cidiana : Últimas aportaciones (1999-2002) », in *Medievalismo*, nº12 (2002), p. 197-224.

⁹ Funes, Leonardo, « Los estudios cidianos en el octavo centenario de la copia de Per Abbat », in *Medievalismo*, nº17 (2007), p. 313-335.

¹⁰ Accesible en <http://www.ahlmboletin.es/buscador/firstsearch.asp>.

¹¹ Accesible en https://www.academia.edu/2921472/Bibliografia_sobre_%C3%A9pica_hisp%C3%A1nica_y_comparada.

¹² No obstante, adelantamos ya desde ahora que es probable que hayamos olvidado alguna referencia sobre el *Cantar de mio Cid*, debido al ingente número de trabajos consagrados a este poema.

¹³ Faulhaber, Charles B., « Neo-traditionalism, formulism, individualism, and recent studies on the Spanish epic », in *Romance Philology*, nº30 (1976), p. 83-101.

¹⁴ Gerli, Michael, « Individualism and the Castilian epic : A survey, synthesis, and bibliography », in *Olifant*, nº9 (1982), p. 129-150.

¹⁵ Smith, Colin, « Towards a reconciliation of ideas about Medieval Spanish epic », in *Modern Language Review*, nº89 (1994), p. 622-634.

¹⁶ Alvar, Carlos, y Lucía Mejías, José Manuel, « Del juglar al *scriptorium* », in Elorza Guinea, Juan Carlos (coord.), *El Cid : del hombre a la leyenda*, Madrid-Valladolid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales-Junta de Castilla y León, 2007, p. 288-296.

¹⁷ Gómez Moreno, Ángel, « La épica castellana medieval y el ciclo cidiano », in Elorza Guinea, Juan Carlos (coord.), *El Cid : del hombre a la leyenda*, Madrid-Valladolid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales-Junta de Castilla y León, 2007, p. 277-287.

¹⁸ Armistead, Samuel, « Epic and Ballad in the Hispanic Tradition », in Cabo Aseguinolaza, Fernando, Abuín González, Anxo, y Domínguez Prieto, César P. (ed.), *A Comparative History of Literatures in the Iberian Peninsula*, Amsterdam, John Benjamins, 2010, p. 502-509.

estudioso. En este sentido, Deyermond ha dedicado sendos trabajos a las investigaciones de Entwistle¹⁹ y de Menéndez Pidal²⁰ sobre el género que nos ocupa, y Gargano y Luongo han hecho lo propio con las aportaciones del filólogo italiano Alberto Vàrvaro²¹.

La crítica no ha perdido de vista los contactos y las relaciones que se pueden establecer entre las diferentes composiciones conservadas, y por ello algunos de los trabajos poseen una mayor ambición por lo que al corpus se refiere. Díez Borque señala la existencia de tres ciclos (condes de Castilla, ciclo cidiano y carolingio) en un trabajo destinado a un público amplio, como el mismo autor señala²². Una síntesis satisfactoria de la épica hispánica la encontramos en Montaner Frutos, quien, además de repasar todos los testimonios épicos e historiográficos con una posible base épica, propone con finos análisis la mayor o menor probabilidad de la existencia de estos últimos testimonios²³. La realidad histórica de los personajes y acontecimientos de la épica hispánica, que Menéndez Pidal trató de defender en sus numerosos trabajos, es cuestionada con sólidos argumentos por Martínez Diez, quien además subraya las diferencias entre los conceptos de *realismo*, *verismo* y *verosimilitud*²⁴. Higashi se centra en el proceso o salto que va de la « mise en voix » à la « mise en texte » y, más que de latencia, prefiere hablar, siguiendo a Catalán, de una « etapa ágrafa de la producción épica », que llegaría, según Higashi, hasta finales del siglo XIII²⁵. Por su parte, Bailey se aleja de las disputas entre oralistas e individualistas para inspirarse en las teorías del lenguaje de Wallace Chafe, que aplica al *Cantar*

¹⁹ Deyermond, Alan, « William J. Entwistle's Research on Ballads and Epic », in *Hispanic Research Journal*, nº8 (2007), p. 195-209.

²⁰ Deyermond, Alan, « Menéndez Pidal and the epic », in Conde, Juan-Carlos (ed.), *Ramón Menéndez Pidal after forty years : A reassessment*, Londres, Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London, 2010, p. 31-60.

²¹ Gargano, Antonio, y Luongo, Salvatore, « Gli studi iberoromanzi », in *Bollettino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani*, nº26 (2015), p. 117-153 (en particular, p. 131-138).

²² Díez Borque, José María, « El héroe épico : desde la voz a la letra », in Elorza Guinea, Juan Carlos (coord.), *El Cid : del hombre a la leyenda*, Madrid-Valladolid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales-Junta de Castilla y León, 2007, p. 255-267.

²³ Montaner, Alberto, « Medieval Spanish Epics », in Domínguez, Frank A., y Greenia, George D. (ed.), *Dictionary of Literary Biography. Volume 337: Castilian Writers, 1200-1400*, Columbia (Carolina del Sur), Brucoli Clark Layman Inc., 2007, p. 344-358.

²⁴ Martínez Diez, Gonzalo, « Ascendientes de Rodrigo Díaz de Vivar », in *Boletín de la Institución Fernán González*, nº234, 1 (2007), p. 31-52 ; « Los infantes de Carrión del Cantar cidiano y su nula historicidad », in *Historia, Instituciones, Documentos*, nº34 (2007), p. 207-223 ; e « Historia y ficción en la épica medieval castellana », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 115-139.

²⁵ Higashi, Alejandro, « La épica española en sus manuscritos : De la mise en voix a la mise en page », in Cátedra, Pedro M., Carro Carbajal, Eva Belén, y Durán Barceló, Javier (ed.), *Los códices literarios de la Edad Media : Interpretación, historia, técnicas y catalogación*, Salamanca, Cilengua-Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2009, p. 31-53.

de *mio Cid*, el *Poema de Fernán González* y las *Mocedades de Rodrigo*²⁶. Bailey concluye que estos poemas fueron producidos oralmente (aunque admite que los clérigos jugaron un papel en su producción), lo cual se explica debido a que « these narratives retain many of the features of spoken discourse [...] many of the same expressive characteristics as the spontaneous speech of the modern-day subjects of Wallace Chafe's linguistic studies » (p. 123). Por otro lado, un libro reciente, editado por Conde y Saguar, contiene trabajos de diferente naturaleza por especialistas consagrados en la épica castellana²⁷. Así, se suceden análisis teórico-literarios (Montaner), cuestiones textuales y editoriales (Rodríguez-Molina y Michael), históricas y de fuentes (Bautista), y literarias e interpretativas (Hook, Lacarra y Pattison).

El análisis de los personajes sigue siendo uno de los asuntos de la épica castellana que sigue atrayendo la atención de la crítica. Por ejemplo, Nieto Pérez ha estudiado el concepto de lo heroico en los cantares de gesta de la Castilla fundacional²⁸, y Zaderenko se ha ocupado de la « maurofilia » en el *Cantar de mio Cid* y en los *Siete infantes*, con los personajes de Avengalvón y Almanzor, respectivamente²⁹. Pero son sin duda las mujeres quienes han concentrado una mayor atención, al menos en los últimos años. Navas Ocaña realiza un útil estudio sobre los diferentes exámenes que se han efectuado de los personajes femeninos, subrayando qué ha aportado la crítica feminista al estudio de la épica, los romances y las crónicas medievales, y los criterios y teorías empleados³⁰. Por su parte, Pattison repasa las variadas actitudes y comportamientos de los personajes femeninos en los susodichos géneros³¹. Vaquero se centra en el motivo de las quejas o lamentos de una dama noble por haber sido afrentada³², y llega a la conclusión de que si la sexualidad de las damas nobles es de extraordinaria importancia, cuando sus apetitos sexuales rompen el decoro « representan una amenaza para el orden social » (p. 21). En fin, la monografía Ratcliffe se centra en la presencia de las mujeres que

²⁶ Bailey, Matthew, *The poetics of speech in the Medieval Spanish Epic*, Toronto-Buffalo (NY), University of Toronto Press, 2010 ; véase también su artículo previo, « Oral Composition in Medieval Spanish Epic », in *PMLA*, nº118, 2 (2003), p. 254-269.

²⁷ Conde, Juan-Carlos, y Saguar, Amaranta (ed.), *El « Poema de mio Cid » y la épica medieval castellana : nuevas aproximaciones críticas*, Londres, Department of Iberian and Latin American Studies-Queen Mary, University of London, 2015.

²⁸ Nieto Pérez, María de los Reyes, « Los modelos heroicos de la Castilla épica », in *Philologia Canariensis*, nº12-13 (2006-2007), p. 259-288.

²⁹ Zaderenko, Irene, « La maurofilia en la poesía épica medieval », in *Letras*, nº67-68, 2 (2013), p. 185-194.

³⁰ Navas Ocaña, Isabel, « Lecturas feministas de la épica. Los romances y las crónicas medievales castellanas », in *Revista de Filología Española*, nº88, 2 (2008), p. 325-351.

³¹ Pattison, David Graham, « The role of Women in some Medieval Spanish Epic and Chronicle Texts », in Davies, Rhian, y Brooksbank Jones, Anny (ed.), *The Place of the Argument. Essays in Honour of Nicholas G. Round*, Londres, Tamesis, 2007, p. 17-30.

³² Vaquero, Mercedes, « Presentación de quejas y lamentos en voz de mujer de la épica hispana », in *Bulletin of Hispanic Studies*, nº86, 1 (2009), p. 12-25.

aparecían en los textos épicos (o supuestamente épicos, en el caso de la *Cava Florinda* o la *Condesa traidora*) en romances y escrituras posteriores, en particular el teatro³³.

Para acabar con los trabajos que muestran una voluntad de estudiar el conjunto de la épica castellana o, al menos, más de una obra, cabe destacar dos tesis doctorales en las que se compara la épica castellana con otros textos. Por un lado, Worth analiza el motivo del exilio y la vuelta en el *Cantar de mio Cid* y el *Poema de Fernán González* comparados con otros dos textos anglonormandos: el *Romance of Horn* y *Gui de Warwick*³⁴. Por otro lado, he llevado a cabo un estudio comparativo de los motivos y las fórmulas de la integralidad de la épica hispánica y veinticinco *chansons de geste* (que constituyen unos 150000 versos), observando los paralelismos y las posibilidades de influencia de los textos franceses en los hispánicos y, en particular, en el *Cantar de mio Cid*³⁵.

Pasemos, pues, a los trabajos dedicados a cada una de las obras que componen el corpus hispánico, empezando por el poema más importante y al que se le han dedicado un mayor número de estudios : el *Poema* o *Cantar de mio Cid*. La crítica saludará la próxima publicación de un necesario *Companion to the « Poema de moi Cid »*, editada por Montaner y Zaderenko, que reúne aportaciones sobre el códice y el autor (Montaner y Zaderenko), aspectos lingüísticos (Wright, Rodríguez Molina y Corriente), poéticos y de estructura (Bayo, Luongo, Bailey y Funes), históricos (Barton, Martin y Lacarra), y de historia cultural de España, desde la Edad Media hasta el siglo xx (Vaquero, Bautista, Gómez Redondo y Galván)³⁶.

Sobre el *Cantar de mio Cid*, cabe destacar, en primer lugar, el hecho de que en estos últimos años este texto haya seguido editándose, ya sea por primera vez o en forma de reediciones ampliadas o revisadas. Aunque con toda seguridad obviamos alguna, pueden citarse (coincidiendo en su mayoría con el centenario del manuscrito conservado) las de Montaner³⁷,

³³ Ratcliffe, Marjorie, *Mujeres épicas españolas : Silencios, olvidos e ideologías*, Woodbridge, Tamesis, 2011.

³⁴ Worth, Liliana, « *Exile-and-return* » in *medieval vernacular texts of England and Spain 1170-1250*, Tesis doctoral, University of Oxford, 2015.

³⁵ Justel, Pablo, *La épica medieval francesa e hispánica : estudio comparativo de motivos y fórmulas*, Tesis doctoral en cotutela, Universidad de Zaragoza – École Normale Supérieure de Lyon, 2 vol., 2015. Véase también Justel, Pablo, *Técnica y estética : el « Cantar de mio Cid » y la épica francesa*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2017.

³⁶ Montaner, Alberto, y Zaderenko, Irene (ed.), *A Companion to the «Poema de mio Cid»*, Leiden, Brill, en prensa.

³⁷ Montaner, Alberto (ed.), *Cantar de mio Cid*, Barcelona-Burgos, Carroggio-Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2006.

Funes³⁸, Miguel Reboles³⁹, Reina y Estruch Tobella⁴⁰, Galván (de la edición de Tomás Antonio Sánchez)⁴¹, Riquer y Conde (de la edición de Menéndez Pidal)⁴² y McNair⁴³. De todas las que han llegado a nuestro conocimiento, cabe destacar la de Bayo y Michael⁴⁴ y, en particular, las de Montaner⁴⁵, como Luongo justifica con detalle⁴⁶. Son dignas de mención, igualmente, las traducciones que estos últimos años se han realizado del *Cantar* al alemán⁴⁷ y, en concreto, al inglés, como la Raffel y Menocal⁴⁸ y la de Harney⁴⁹, así como las reflexiones sobre traducciones anteriores⁵⁰.

Ligado a ello, algunos estudiosos han examinado las decisiones editoriales y ecdóticas del *Cantar*. En dos trabajos, Funes repasa algunas cuestiones relacionadas con la edición crítica del poema castellano, a partir de su experiencia como editor del *Cantar*, aportando –en la versión extendida– numerosos ejemplos⁵¹. A partir de la reconstrucción musical del *Cid*, Rossell estudia las repercusiones que conlleva en el texto dicha interpretación musical y, en particular, en la partición de los hemistiquios, como los introducidos por un verbo de dicción⁵². Rodríguez Molina se centra en versos precisos, y analiza los problemas editoriales y textuales que plantea

³⁸ Funes, Leonardo (ed.), *Poema de Mio Cid*, Buenos Aires, Ediciones Colihue, 2007.

³⁹ Miguel Reboles, María Teresa de (ed.), *Cantar de mio Cid*, Madrid, Asociación Universitaria Medievalense, 2007.

⁴⁰ Reina, Fransesc (ed.), texto antiguo y versión moderna, y Estruch Tobella, Joan, introducción, notas y guía didáctica, *Cantar del Mio Cid*, Barcelona, La Galera, 2007.

⁴¹ Galván, Luis (ed.), « *Cantar de mio Cid* » : *La edición de Tomás Antonio Sánchez*, Salamanca, Abbat, 2007.

⁴² Conde, Juan Carlos (ed.) y guía de lectura, *Cantar de mio Cid*, ed. Ramón Menéndez Pidal, con prosificación moderna de Alfonso Reyes, prólogo de Martín de Riquer, Madrid, Espasa-Calpe, 2007.

⁴³ McNair, Alexander J. (ed.), *Poema de mio Cid*, Newark, Cervantes, 2008.

⁴⁴ Bayo, Juan Carlos, y Michael, Ian (ed.), *Cantar de Mio Cid*, Madrid, Castalia, 2008.

⁴⁵ *Cantar de mio Cid*, ed. Alberto Montaner, Barcelona, Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, 2007 ; *Cantar de mio Cid*, ed. Alberto Montaner, Madrid-Barcelona, Real Academia Española-Galaxia Gutenberg, 2016 [1993].

⁴⁶ Luongo, Salvatore, « Codice único e tratamiento crítico del testo : Il *Cantar de mio Cid* di Alberto Montaner », in *Medioevo Romano*, nº32, 2 (2008), p. 395-417. En efecto, las decisiones en la transcripción, la pormenorizada introducción y las notas complementarias, con abundante bibliografía actualizada y análisis detallados, hacen que esta se haya convertido en la edición de referencia. A ella remitimos al lector interesado para cada uno de los puntos que aquí van a tratarse.

⁴⁷ Millet, Victor, y Alberto Montaner (ed.), *Cantar de mio Cid = Das Lied von Mon Cid : Altspanisch-Deutsch*, Stuttgart, Reclam, 2013.

⁴⁸ Raffel, Burton (trad.), introducción y notas de María Rosa Menocal, *The Song of the Cid: A dual-language edition with parallel text*, New York, Penguin Books, 2009.

⁴⁹ Harney, Michael (trad. y ed.), *The Epic of the Cid*, Indianapolis-Cambridge, Hackett Publishing, 2011.

⁵⁰ McNair, Alexander J., « Corpse, Codex, and Chronicle : Robert Southey Translating the *Poem of the Cid* », in *Essays in Medieval Studies*, nº27 (2011), p. 79-104.

⁵¹ Funes, Leonardo, « El *Cantar de Mio Cid* : Cuestiones editoriales », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 2-4 ; y, con más detalle, « Cuestiones de ecdótica en torno al Mio Cid », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 37-52. Véanse también las contribuciones de Michael y Montaner en el mencionado *Companion*.

⁵² Rossell, Antoni, « Transmisión oral y edición textual : El *Cantar de mio Cid*, de la experiencia práctica a la edición », in *Atalaya*, nº15 (2015), en línea : <http://atalaya.revues.org/1442>.

el signo tironiano en los versos 225 y 1934⁵³ y otras lecciones en los versos 568 y 2864⁵⁴.

Al igual que sucede con las ediciones, el público al que se destinan los estudios no siempre es el mismo, dependiendo de si se pretende la divulgación o si el lector es un especialista en la materia y se aspira a realizar aportaciones novedosas. A propósito de los estudios generales sobre el *Cantar*, Nader repasa el argumento, la base histórica del poema y la historiografía⁵⁵. El trabajo de Gómez, que abre un volumen con una función esencialmente didáctica, es más detallado, pues trata del códice, la composición, la historicidad, la caracterización literaria, el paso del códice al impreso y del texto al mito⁵⁶. También glosa el poema Ríos Torres, aunque dedica capítulos a la figura histórica y a las lecturas modernas⁵⁷. En efecto, el Cid histórico sigue siendo objeto de estudio. Si bien estos trabajos quedan fuera de nuestros propósitos, sí cabe mencionarlos, ya que en ocasiones tratan de relacionar al personaje histórico con el literario. A este respecto, destacan los estudios de Peña Pérez, quien dedica la mayor parte de su último libro a la figura del Cid histórico⁵⁸, y el de Martín, en cuyos primeros capítulos trata de la figura real del Campeador y de los primeros testimonios historiográficos: de los diplomas a la *Historia Roderici*, el *Carmen Campidoctoris*, la *Historia Naiarensis* y el *Linage de Rodric Díaz*⁵⁹. De modo más conciso, Wright describe los sucesos históricos del poema⁶⁰. Por su parte, Panizo Santos ofrece los documentos que tienen que ver con el Cid que se custodian en el Archivo Histórico Nacional⁶¹. Igualmente, Barton analiza el único documento redactado en nombre del Cid y el papel de Cluny en la Reconquista para mantener el poder de Rodrigo Díaz⁶²; Montaner diserta acerca de la atribución al Cid del título de *princeps*⁶³; y Hernández examina la

⁵³ Rodríguez Molina, Javier, « Nota crítica a los versos 1934 y 225 del *Poema de Mio Cid* ¿Un enigma paleográfico? », in *Zeitschrift für Romanische Philologie*, nº125, 1 (2009), p. 85-105.

⁵⁴ Rodríguez Molina, Javier, « Dos lecciones controvertidas del *Poema de mio Cid* : Versos 568 y 2864 », in Bautista Pérez, Francisco, y Gamba Corradine, Jimena (ed.), *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la Temprana Modernidad*, San Millán de la Cogolla, Instituto Biblioteca Hispánica del CiLengua; La SEMYR; El SEMYR, 2010, p. 347-358.

⁵⁵ Nader, Helen, « Encountering the Cid », in Glenn, Jason (ed.), *The Middle Ages in Texts and Texture. Reflections on Medieval Sources*, Toronto, University of Toronto Press, 2011, p. 177-188.

⁵⁶ Gómez, Jesús, art. cit.

⁵⁷ Ríos Torres, Ricardo Arturo, *Poema del mio Cid : La épica del honor*, Panamá, Géminis, 2007.

⁵⁸ Peña Pérez, Francisco Javier, *Mio Cid el del « Cantar ». Un héroe medieval a escala humana*, Madrid, Sílex, 2009.

⁵⁹ Martín, Óscar, *Rodrigo Díaz, del hombre al mito. Textos y contextos de la primera tradición cidiana (1099-1207)*, New York, Edwin Mellen Press, 2015.

⁶⁰ Wright, Roger, « Hispanic Epic and Ballad », in Reichl, Karl (ed.), *Medieval Oral Literature*, Berlin-Boston, De Gruyter, 2011, p. 411-427.

⁶¹ Panizo Santos, Ignacio, *Documentos del Cid en el Archivo Histórico Nacional*, Madrid, Millennium Liber, 2007.

⁶² Barton, Simon, « El Cid, Cluny and the Medieval Spanish Reconquista », in *English Historical Review*, nº126, 520 (2011), p. 517-543.

⁶³ Montaner, Alberto, « Rodrigo el Campeador como princeps en los siglos XI y XII », in *e-Spania*, nº10 (2010), en línea : <http://e-spania.revues.org/20201>.

atribución de « mio Cid » y sus formas equivalentes, que aparece a partir de finales del siglo XII, denominación que, según este autor, se debe a la difusión oral del *Cantar*⁶⁴. Pero quien de modo más perseverante ha diseccionado la figura histórica del Campeador ha sido Martínez Diez, desmenuzando las fuentes y tratando de separar lo real y lo legendario⁶⁵.

En efecto, como es bien sabido, el Cid pronto adquirió la dimensión mítica, tal y como han estudiado últimamente Corral⁶⁶, Galván⁶⁷, Michael⁶⁸ y, en particular, Peña Pérez⁶⁹. Otros trabajos sobre la posteridad del Cid se centran en aspectos más concretos, pues el Campeador es sin duda uno de los personajes históricos que más protagonismo ha adquirido en las posteriores manifestaciones culturales⁷⁰. Las literarias son las más numerosas, como lo muestran, además de los trabajos citados, el de Gómez Moreno, que analiza la figura del Cid en la Guerra Civil española⁷¹; el estudio de López Castro, en la literatura a partir de 1939⁷²; o el de Mata Induráin, donde trata de las recreaciones de autores como Manuel Machado o María Teresa León de las primeras escenas del *Cantar*⁷³. En los últimos años, además, la crítica se ha fijado en la presencia del Cid en la pintura del siglo XIX⁷⁴, en su representación como torero en

⁶⁴ Hernández, Francisco Javier, « En la prehistoria de la materia épica cidiana: El Cid no era el Cid », in *Revista de Filología Española*, nº89, 2 (2009), p. 257-277.

⁶⁵ Martínez Diez, Gonzalo, « Ascendientes de Rodrigo Díaz de Vivar », in *Boletín de la Institución Fernán González*, nº234, 1 (2007), p. 31-52 ; « Del Cid de la épica al Cid de la historia », in Elorza Guinea, Juan Carlos (coord.), *El Cid : del hombre a la leyenda*, Madrid-Valladolid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales-Junta de Castilla y León, 2007, p. 43-49 ; y « Rodrigo Díaz de Vivar, El Cid Campeador, en la Historia », in *Torre de los Lujanes : Boletín de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País*, nº63 (2008), p. 9-35.

⁶⁶ Corral, José Luis, « Un lugar en el imaginario colectivo : la evolución de la leyenda », in *La Aventura de la historia*, nº104 (2007), p. 74-79.

⁶⁷ Galván, Luis, « Las nuevas del Cid mucho van adelante », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 19-21.

⁶⁸ Michael, Ian, « La imagen de Ruy Díaz en la historia y la leyenda », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº92, (2015), p. 1-11.

⁶⁹ Peña Pérez, Francisco Javier, « Mio Cid: Biografía y leyenda en la Edad Media », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 5-7 ; « El eterno renacer : la leyenda y el mito cidianos », in Elorza Guinea, Juan Carlos (coord.), *El Cid : del hombre a la leyenda*, Madrid-Valladolid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales-Junta de Castilla y León, 2007, p. 244-254 ; y « La construcción de un mito : El de El Cid », in *Torre de los Lujanes : Boletín de la Real Sociedad Económica Matritense de Amigos del País*, nº62 (2008), p. 127-142.

⁷⁰ Rodrigo no es el único personaje del *Cantar* que ha gozado de posteridad, como puede verse en los estudios antes citados sobre los personajes femeninos. Para la interpretación nacionalista del rey Alfonso, véase Horta Sanz, María Jesús, « La figura del rey Alfonso VI según la interpretación nacionalista española del *Poema de Mio Cid* », in *Mediterráneo/Mediterraneo*, nº7 (2010), p. 135-163.

⁷¹ Gómez Moreno, Ángel, « El Cid y los héroes de antaño en la Guerra Civil de España », in *eHumanista*, nº14 (2010), p. 210-238.

⁷² López Castro, Armando, « El Cid en la literatura española a partir de 1939 », in *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, nº33 (2008), p. 455-468.

⁷³ Mata Induráin, Carlos, « Como la uña de la carne : Dolor y ternura en el *Cantar de mio Cid* », in *Río Arga : Revista de Poesía*, nº124 (2007), p. 19-26.

⁷⁴ Gutiérrez Burón, Jesús, « Un ejemplo a seguir : el héroe en la pintura del XIX », in *La Aventura de la historia*, nº104 (2007), p. 84-88.

los grabados de Goya y en las fiestas del siglo xvii75, en las distintas interpretaciones que le han dado los grupos de heavy metal⁷⁶, y en el cine, en particular con las películas de Anthony Mann y de José Pozo⁷⁷.

Pero volvamos al *Cantar de mio Cid*. Respecto de la datación, tema debatido especialmente a partir de los trabajos de Russell y Ubieto, a mediados del siglo pasado, en donde se retrasaba la hipótesis pidaliana de 1140, no ha habido en los últimos años ningún estudio que presente una nueva fecha de composición, pero sí cabe destacar el trabajo de Walde Moheno sobre las propuestas que se han realizado a propósito de este asunto, con un útil cuadro sinóptico que recoge los argumentos de los críticos⁷⁸. La autoría del *Cantar*, por el contrario, sí ha seguido suscitando cierto debate. En los últimos años, se han propuesto dos nombres propios. Por un lado, Oliver Pérez defiende que fue el poeta árabe Abu-l-Walid al-Waqqāṣī⁷⁹, lo cual ha sido refutado Monroe⁸⁰ y, con argumentos más sólidos, por Molina y Montaner⁸¹, y Fierro⁸². Por otro lado, en varios trabajos Zaderenko sostiene que el Per Abbat que aparece en el explicit del único manuscrito conservado es el autor del *Cantar*⁸³. Para ello, se basa en la existencia de dos Per Abbat, que aparecen en el *Libro de memoria y aniversarios*, vinculados al

75 Díez Borque, José María, « El Cid torero: De la literatura al arte », in *Anales de Historia del Arte*, Núm. Extra (2008), p. 375-387.

76 Boix, Alfonso, « Transmisión, pervivencia y evolución del mito cidiano en el heavy metal », in Alvar, Carlos (coord.), *Estudios de literatura medieval en la Península Ibérica*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, p. 303-315; y Saguar-García, Amaranta, « Presencia del Cid en el Heavy Metal en relación al auge y al declive de alguno de sus subgéneros », in *Aula Medieval*, nº6 (2017), p. 75-90.

77 García Única, Juan, « Del “ simple man ” al “ reino de mi corazón ”. La noción de héroe en las lecturas cinematográficas del *Cantar del Cid* », in Martos Sánchez, Josep Lluís, y García Sempere, Marinela (ed.), *L'edat mitjana en el cinema i en la novel·la històrica*, Alicante, Symposia Philologica, 2009, p. 255-273 ; Iturrate, Luis Fernando de, « El Cid : Una leyenda medieval en la España del cine », in Gómez Gómez, Agustín, y Poyato Sánchez, Pedro (coord.), *Profundidad de campo : Más de un siglo de cine rural en España*, Viladamat, Luces de Gálibo, 2010, p. 143-158 ; Sempere Serrano, Isabel, « La recreación de la biografía en el cine de Samuel Bronston. El caso de la preproducción de *El Cid* », in Camarero, Gloria (ed.), *La biografía fílmica: Actas del segundo Congreso Internacional de Historia y Cine (Universidad Carlos III de Madrid, 9-11 de septiembre de 2010)*, Madrid, T & B Editores, 2011, p. 628-645 ; y Aguilar, Dietris, « El Cid en los medios : Apropiación de la figura cidiana en los lenguajes de los siglos xx y xxi », in *Olivar*, nº15 (2014).

78 Walde Moheno, Lillian von der, « Posiciones críticas en relación con la fecha de composición del *Poema de mio Cid* (Parte I) », in *Destiempos : Revista de Curiosidad Cultural*, nº13 (2008), p. 1-21.

79 Oliver Pérez, Dolores, *El « Cantar de Mio Cid » : Génesis y autoría árabe*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, 2008.

80 Monroe, James T., « Some Remarks on the Claimed Arab Authorship of the *Cantar de mio Cid* », in *Al-Qanṭara*, nº33, 2 (2012), p. 553-562.

81 Molina, Luis, y Montaner, Alberto, « El *Cantar de mio Cid* y su supuesta autoría árabe », in *Al-Qanṭara*, nº31, 1 (2010), p. 311-323.

82 Fierro, Maribel, « La afrenta de Corpes y la autoría árabe del *Cantar de Mio Cid* », in *Al-Qanṭara*, nº33, 2 (2012), p. 547-551.

83 Zaderenko, Irene, « Per Abbat en Cardeña », in *Revista de literatura medieval*, nº20 (2008), p. 177-192 ; « Per Abbat en Cardeña : Addenda », in *Revista de Literatura Medieval*, nº21 (2009), p. 245-248 ; y *El monasterio de Cardeña y el inicio de la épica cidiana*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2013.

monasterio de San Pedro de Cardeña. Siguiendo con la hipótesis bédierista, que ya había sido aplicada para el *Cantar de mio Cid* por Colin Smith, Zaderenko subraya la importancia de la fundación del monasterio y la necesitada (e inventada) conexión que los monjes establecerían entre su residencia y los héroes, sus historias y sus tumbas (lo cual quedaría expresado en textos perdidos, pero en ningún caso en el *Cantar*). A ello habría que añadir la existencia de un mismo clima intelectual entre el monasterio y el poema castellano, que se refleja en aspectos como la regla benedictina, el derecho o el papel de la mujer.

La estructura del poema castellano, asunto menos debatido que el de la datación y la autoría pero igualmente tratado, ha sido objeto de estudio en los últimos años. Himelblau aplica las funciones de Propp al *Cantar*, lo cual « reveals that Propp's seminal work on the Russian fairy tale and the *Cantar de Mio Cid* are, to be sure, closely related » (p. 124)⁸⁴. Ahora bien, el problema de las funciones de Propp reside en el hecho de que son tan básicas que se encuentran en un ingente número de relatos. O, dicho en otros términos, lo que propone Himelblau son analogías, pero no homologías (esto es, los elementos comparados carecen de semejanza formal). Asimismo, en el análisis de los episodios no se tiene en cuenta la coherencia global de la obra, de modo que si eventualmente puede ser útil para algún pasaje en concreto, es inoperativo para el conjunto del poema, pues trata las escenas como si fueran episodios independientes. Frente a ello, la propuesta de Boix es, sin duda, más original y está mejor fundada, pues su estudio tiene en cuenta de un modo más sistemático los pasajes en su contexto⁸⁵. Así, distingue Boix dos grandes tramas, el destierro y el antidestierro, entre las cuales se producen una serie de antítesis. Por ejemplo, el rechazo del Cid a las burlas de los infantes sería la antítesis de la credibilidad que el rey dio a las calumnias de los malos mestureros; o la salida al destierro y la separación de la familia en Cardeña constituiría la antítesis de la salida a Carrión y la despedida del Cid y sus hijas. En cierto modo, esta monografía ya estaba anunciada en otros trabajos del autor⁸⁶, aunque el susodicho libro posee un carácter unitario, pues, al fin y al cabo, se trata de la publicación de su Tesis doctoral.

El *Cantar* contiene numerosos motivos, que se encuentran no solo en la literatura épica, sino también en otros géneros. El poeta castellano parte de una tradición más o menos

⁸⁴ Himelblau, Jack J., *Morphology of the « Cantar de Mio Cid »*, Potomac, Scripta Humanistica, 2010.

⁸⁵ Boix, Alfonso, *El Cantar de Mio Cid : adscripción genérica y estructura tripartita*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2012. Esta monografía obtuvo el III Premio Internacional Academia del Hispanismo de Investigación Científica y Crítica sobre Literatura Española.

⁸⁶ Boix, Alfonso, « El Cantar de Mio Cid y la inversión de los modelos narrativos folclóricos », in *Hispanic Research Journal*, nº8, 2 (2007), p. 99-105 ; « Corpes como frontera en el Cantar de Mio Cid », in *Vox Romanica*, nº66 (2007), p. 168-173 ; y « Paralelismos en los reencuentros entre el Campeador y Alfonso VI en el *Cantar de Mio Cid* », in Cañas Murillo, Jesús, Grande Quejigo, Francisco Javier, y Roso Díaz, José (ed.), *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre literatura y cultura hispánicas de la Edad Media*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2010, p. 297-304.

establecida y la adapta a sus exigencias narrativas y argumentales. En este sentido, McNair se centra en la tradición cidiana del agüero, y ofrece otros ejemplos de la literatura coetánea⁸⁷. Zubillaga repasa algunos motivos bíblicos y hagiográficos (el episodio del león, la aparición del ángel Gabriel o el martirio en el robledal de Corpes), en particular de la tradición martirológica, cuya presencia en el poema castellano sirve para subrayar el favor divino al Cid⁸⁸. Dentro de los motivos religiosos, cabe destacar la oración « du plus grand péril » que pronuncia doña Jimena (vv. 330-365), estudiada por Zaderenko⁸⁹, Lorenzo Gradín⁹⁰, Gómez Narros⁹¹ y, desde una perspectiva más amplia, con ejemplos de otras literaturas, Luongo⁹². Los motivos pueden quedar igualmente fuera del ámbito religioso. A este respecto, la guerra ofrece varios: las monturas que cabalgan sobre los caídos en el combate y les causan la muerte⁹³, la carga de choque⁹⁴, la *mêlée* o descripción general de la batalla, y el golpe con la espada⁹⁵. Otro motivo, que hasta ahora no se había tenido en cuenta para el *Cantar*, es la ticoscopia, a saber, la visión de un personaje de algo que no está en la escena (se trata, en efecto, de un recurso frecuente en el teatro) o la mirada desde los muros o un lugar elevado, y el relato de lo que está observando⁹⁶. En otro trabajo, he estudiado el motivo de la despedida en el *Cid* (con referencias al *Cantar de los siete infantes*), considerando las implicaciones en la estructura del poema y la caracterización de los

⁸⁷ McNair, Alexander J., « “ Cató por agüero ” : The Evolving Function of Augury in the Cidian Tradition », in *Essays in Medieval Studies*, nº28 (2012), p. 69-82.

⁸⁸ Zubillaga, Carina, « Motivos hagiográficos y modelo heroico en el *Cantar de mio Cid* », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 57-66.

⁸⁹ Zaderenko, Irene, « Plegarias y fórmulas devotas en el *Poema de Mio Cid* », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 219-242.

⁹⁰ Lorenzo Gradín, Pilar, « La Biblia en la épica medieval », in Del Olmo Lete, Gregorio (dir.), *La Biblia en la Literatura Española. I. Edad Media. I: El imaginario y sus géneros*, Madrid, Trotta-Fundación San Millán de la Cogolla, 2008, p. 221-236, en particular, p. 232-234.

⁹¹ Gómez Narros, Jonathan, « Un *ordo* litúrgico latino convertido en literatura romance : el *Ordo Commendationis Animae* en la épica española », in *Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, nº33 (2015), p. 89-104.

⁹² Luongo, Salvatore, « Un motivo e i suoi contesti: le preghiere formulari nell'epica e in altri generi », in Lalomia, Gaetano, y Pioletti, Antonio (ed.), *Tem e motivi epico-cavallereschi fra Oriente e Occidente. Atti del VII Colloquio internazionale “Medioevo romanzo e orientale” (Ragusa, 8-10 maggio 2008)*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2009, p. 201-221.

⁹³ Montaner, Alberto, « Cabalgar por la matanza : Sobre un motivo épico en el *Cantar de mio Cid* », in López Castro, Armando, y Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005)*, León, Universidad de León, vol. 2, 2007, p. 891-911.

⁹⁴ Justel, Pablo, « La carga de choque en la épica francesa y castellana », in *Revista de poética medieval*, nº25 (2011), p. 175-198.

⁹⁵ Justel, Pablo, *La épica medieval francesa e hispánica...*, vol. 1, p. 118-294 ; y *Técnica y estética...*, capítulo 2.

⁹⁶ Díaz, Pamela, « Ticoscopia épica y visión cidiana », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 67-85.

personajes a través de estos pasajes⁹⁷. Recientemente, Pedrosa ha analizado la tradición literaria de la soberbia e ira del rey, así como la negación de la hospitalidad, que se encuentra igualmente en el destierro del *Cantar*⁹⁸.

En este sentido, la búsqueda de paralelos (e influencias, en algunos casos) revela otra de las principales preocupaciones de la crítica, que tiene que ver con la formación del autor castellano pero también con la filiación y caracterización del *Cid*, en aspectos como la estructura, los personajes, la ideología o el estilo. Así las cosas, se han propuesto paralelismos con la épica homérica⁹⁹ o la *Guerra de las Galias*¹⁰⁰, y se ha evidenciado, en virtud de una ideología del mérito compartido con Salustio, la formación latina del poeta del *Cantar*¹⁰¹. Asimismo, la Biblia ha sido sugerida como fuente en dos pasajes del poema: el perdón al hijo pródigo estaría en la base de la escena del perdón del rey Alfonso a Rodrigo¹⁰², y la del buen samaritano, en el final de la afrenta de Corpes: « la inserción de este episodio bíblico contribuye a articular una estructura discursiva fundamental del poema: la de la protección de amparo como fundamento de la legitimidad política »¹⁰³. De las literaturas en lenguas vernáculas también se han seguido proponiendo paralelismos e influencias (para lo cual constituye de gran interés las aportaciones metodológicas de Hook¹⁰⁴). Sobre los contactos entre las *chansons de geste* francesas y el *Cantar*, puede verse nuestro estado de la cuestión y otros dos estudios detallados de

⁹⁷ Justel, Pablo, « El motivo de la despedida en la épica medieval castellana », in Esteve, Cesc (ed.), *El texto infinito. Reescritura y tradición en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, La SEMYR-El SEMYR, 2014, p. 623-637.

⁹⁸ Pedrosa, José Manuel, « “ El ejemplo ” 51 de *El conde Lucanor* (ATU 757), *Mío Cid* y *King Lear* : soberbia, ira, y el noble al que cierran las puertas de su casa », in *Revista de poética medieval*, nº29 (2015), p. 263-290.

⁹⁹ Pedrosa, José Manuel, « Eneas, el *Cid* y los caminos trillados del exilio heroico », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 11-14 ; y Montaner, Alberto, « Tipos y motivos épicos : Los poemas homéricos y el *Cantar de mio Cid* en paralelo », in *Atalaya*, nº15 (2015), en línea : <http://atalaya.revues.org/1585>.

¹⁰⁰ Boix, Alfonso, « La batalla de Tévar : de la *Guerra de las Galias* al *Cantar de Mio Cid* », in Haro, Marta (ed.), « *Literatura y Ficción : “ estorias ”, aventuras y poesía en la Edad Media* », Valencia, Universitat de València, 2015, p. 133-145.

¹⁰¹ Montiel Domínguez, José Luis, « La formación latina del autor del *Cantar de mio Cid* », in Fernández Rodríguez, Natalia, y Fernández Ferreiro, María (ed.), *Literatura medieval y renacentista : líneas y pautas*, Salamanca, La Semyr, 2012, p. 723-732.

¹⁰² Boix, Alfonso, « El perdón del Campeador y el retorno del hijo pródigo : ¿ La fuente bíblica del *Cantar de Mio Cid*, vv. 2113-40 ? », in *Hispanic Research Journal*, nº11, 2 (2010), p. 97-102.

¹⁰³ Hernando, Julio, « “ Por muertas las dexaron ” : Una referencia bíblica en el *Poema de mio Cid* », *La corónica*, nº41, 2 (2013), p. 69-86, p. 69-70.

¹⁰⁴ Hook, David, « El *Cantar de mio Cid* y el contexto europeo », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 313-325.

conjunto¹⁰⁵, así como otros trabajos recientes de Aguilar i Montoro¹⁰⁶ y Hook¹⁰⁷. Sin salir de la literatura francesa, por la estructura, la temática y el protagonista, Boix considera al *Cid* un « cantar de aventuras hispánico »¹⁰⁸.

Las posibilidades de la influencia directa se reducen considerablemente si los textos comparados con el poema castellano están en lenguas que desconocería el autor del *Cantar*. En este sentido, hay que tener presente la existencia de dos ejes: el paradigmático y el sintagmático o, lo que es lo mismo, las semejanzas formales o analogías y las funcionales u homologías¹⁰⁹. En cualquier caso, los paralelismos con el *Cantar*, a veces interpretados como influjos y otras veces como simples semejanzas, se han buscado en la literatura anglosajona¹¹⁰, la épica germánica¹¹¹, la literatura celta¹¹², la épica bizantina y, en concreto, el *Diyenís Akritis*¹¹³, e incluso japonesa,

¹⁰⁵ Justel, Pablo, « La épica francesa y el *Cantar de mio Cid*: estado de la cuestión », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 227-283 ; Justel, Pablo, *La épica medieval francesa e hispánica... Véase también Técnica y estética...*

¹⁰⁶ Aguilar i Montero, Miquel, « L'épica en les cançons de gesta. Comparativa analítica entre la literatura hispánica i la francesa », in *Lemir*, nº11 (2007), p. 203-216.

¹⁰⁷ Hook, David, « Acción, descripción, y narración en el *Cantar de mio Cid* en el contexto de la epopeya europea », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 191-126.

¹⁰⁸ Boix, Alfonso, *El Cantar de Mio Cid : adscripción genérica...* p. 154 y 156.

¹⁰⁹ Vid. Montaner Frutos, Alberto, « Los siete infantes de Salas : cuestión de método », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 11-23, p. 22.

¹¹⁰ Deyermond, Alan, « El *Cantar de mio Cid* y la épica anglosajona », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 217-226.

¹¹¹ Boix, Alfonso, « Aspectos del héroe germánico y nórdico en el *Cid* », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 17-19 ; Cuenca, Luis Alberto de, « Mio Cid », *Ínsula*, nº731 (2007), p. 26-27 ; Acosta Gómez, Luis A., « Violencia contra la mujer en el *Cantar de mio Cid* y en el *Nibelungenlied* », in *Revista de Filología Alemana*, nº17 (2009), p. 29-51 ; Millet, Victor, « El *Cid* y la germanística : consideraciones sobre un héroe distinto », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 285-296 ; y Pérez-Prendes Muñoz-Arraco, José Manuel, « Nueva nota sobre la hueste cidiana », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 35-46.

¹¹² Almagro Gorbea, Martín, « De la épica celta a la épica castellana : La literatura como nuevo campo de estudios de la Hispania céltica », in *Cuadernos de Arqueología de la Universidad de Navarra*, nº18, 2 (2010), p. 9-40.

¹¹³ Ayensa i Prat, Eusebi, « Ecos cidianos en la tradición épica griega », in *Ínsula*, 731 (2007), p. 14-17 ; Castillo Didier, Miguel, « El *Cid* y *Diyenís* : ¿Héroes de novela o de epopeya? », in *Byzantion Nea Hellás*, nº28 (2009), p. 167-183 ; y los trabajos de Kioridis, Ioannis, « Ciudades e itinerarios en el *Cantar de Mio Cid* y *Diyenís Akritis* (Manuscrito de El Escorial) », in *Actas del VIII Congreso Internacional de Caminería Hispánica*, Madrid, Ministerio de Fomento-CEDEX-CEHOPU, 2008, p. 1-19 ; *Póiesi ke pragmatikotita sto « Cantar de Mio Cid » ke sto « Diyení Akriti » (stin pallagí tu El Escorial)*, Serrès (Grèce), Nufaro, 2009 ; « Identificaciones e historicidad de los personajes en el *Poema de Mio Cid* y en el *Diyenís Akritis* », in Civil, Pierre, y Crémoux, Françoise (ed.), *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: Nuevos caminos del hispanismo (París, 9 a 13 de julio de 2007)*, Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, vol. 2, 2010, p. 79-85 ; « La presencia y el papel de los hechos históricos en el

con los *gunki monogatari*¹¹⁴. Además, el *Cantar* ha sido relacionado con textos posteriores, como la *Vida de Santo Domingo de Silos*, de Gonzalo de Berceo¹¹⁵, el *Libro de Alexandre*¹¹⁶, y relatos de aventuras, como el *Libro de Apolonio* y el *Libro del Cavallero Zifar*¹¹⁷.

Las implicaciones políticas y sociales del *Cantar* han seguido despertando la atención de los críticos. Un sugerente y original estudio es el de Hernando, quien aplica el concepto de « violence sacrificielle » de René Girard al *Cid*¹¹⁸. Fruto de su análisis, llega a la conclusión de que « el *Poema* cuestiona y se enfrenta a lo que el *Cid* representa, a la figura del guerrero autónomo que labra firmemente su fortuna y establece su posición en la organización política a través de una acción militar no subordinada a la acción real » (p. 187). En este sentido, Hernando distingue dos partes en el *Cantar*: « La primera mitad del *Poema*, y en especial el primer cantar, apoya las lecturas que se habían hecho hasta aquí; la segunda mitad y, en especial, el tercer cantar, las

Cantar de mio Cid y en el *Digenis Akritis* (Ms. de El Escorial) », in Bautista Pérez, Francisco, y Gamba Corradine, Jimena (ed.), *Estudios sobre la Edad Media, el Renacimiento y la Temprana Modernidad*, San Millán de la Cogolla, Instituto Biblioteca Hispánica del CiLengua ; La SEMYR ; El SEMYR, 2010, p. 239-248 ; y « The wife's prayer for her husband in the *Cantar de mio Cid* and the Escorial version of *Digenis Akritis* », in *Scandinavian Journal of Modern Greek Studies*, nº1, 2015, p. 65-80 ; Boix, Alfonso, y Kioridis, Ioannis, « Los ríos en el *Cantar de Mio Cid* y el *Digenis Akritis* », in Fernández Rodríguez, Natalia, y Fernández Ferreiro, María (ed.), *Literatura medieval y renacentista : líneas y pautas*, Salamanca, La Semyr, 2012, p. 397-407 ; y Boix, Alfonso, y Kioridis, Ioannis, « Escenas semejantes en el *Cantar de Mio Cid* y la épica bizantina », in Martínez Pérez, Antonia, y Baquero Escudero, Ana Luisa (ed.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la AHLM*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, p. 219-227 ; véase ahora, además, Díaz Bourgeal, Marina, y López-Santos Kornberger, Francisco, « El *Cantar de Mio Cid* y el *Digenis Akritis* (Manuscrito del Escorial). Un estudio comparativo desde el legado clásico », in *Estudios Medievales Hispánicos*, nº5 (2017), p. 83-107.

¹¹⁴ Rubio, Carlos, « Ética de la violencia en el *Cantar de mio Cid* y en los *gunki monogatari* japoneses del s. XII », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 349-366.

¹¹⁵ Alvaro, Bruno Gonçalves, *A construção das masculinidades em Castela no século XIII : Um estudo comparativo do « Poema de mio Cid » e da « Vida de Santo Domingo de Silos »*, Dissertação de Mestrado em História Comparada, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Director Andréia Cristina Lopes Frazão da Silva, 2008 ; Alvaro, Bruno Gonçalves, « *Poema de mio Cid* e a *Vida de Santo Domingo de Silos* : Reflexões sobre a santidade no decorrer de uma pesquisa », in *Veredas da História*, nº1 (2008), p. 1-13 ; Alvaro, Bruno Gonçalves, y Silva, Andréia Cristina Lopes Frazão da, « A espada e a palavra a serviço de Deus : Uma análise comparativa dos personagens Jheronimo e Domingo de Silos a través do *Poema de mio Cid* e da *Vida de Santo Domingo de Silos* », in Macedo, Marcelo (coord.), *Atas da II Semana de Integração Acadêmica do Centro de Filosofia e Ciências Humanas, 6-8 de agosto de 2008*, Río de Janeiro, CFCH, 2009, p. 1-7 ; y Alvaro, Bruno Gonçalves, y Silva, Andréia Cristina Lopes Frazão da, « *Poema de mio Cid* e a *Vida de Santo Domingo de Silos* : Um estudo comparativo a partir de dois textos do século XIII », in *Ponta de Lança: Revista de História, Memória e Cultura*, nº3, 6 (2010), p. 39-52.

¹¹⁶ Ramírez Santacruz, Francisco, « Autores ajugarados y mester de clerecía. Filiación retórica y temática entre el *Cantar de mio Cid* y el *Libro de Alexandre* », in *Verba Hispánica*, nº21 (2013), p. 203-226.

¹¹⁷ Galván, Luis, « La imaginación utópica en el *Cantar de mio Cid* », in San José Lera (dir.), Burgillo, Francisco Javier, y Mier, Laura (ed.), *La fractura historiográfica : Las investigaciones de Edad Media y Renacimiento desde el Tercer Milenio. Actas del I Congreso Internacional de la « Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas » (Universidad de Salamanca, del 13 al 16 de diciembre de 2006)*, Salamanca, SEMYR, 2008, p. 271-289.

¹¹⁸ Hernando, Julio, *Poesía y violencia : Representaciones de la agresión en el « Poema de mio Cid »*, Palencia, Cálamo, 2009.

contradice » (p. 187). Lacarra se centra en el linaje del Cid histórico –pero con una mirada puesta en el del *Cantar*¹¹⁹, y defiende que en realidad no era un infanzón, sino un noble, idea que repite, junto con otros análisis del poema, en otro trabajo¹²⁰. En esta línea, Pattison se interesa por el estatuto social del Cid, y subraya que el poeta ha obviado cualquier información sobre el linaje de Jimena, para hacer crecer la figura del Campeador (infanzón) frente a los infantes de Carrión, representantes de la alta nobleza¹²¹, idea recurrente en los estudios sobre el *Cantar* y que ya había sido detallada años antes por Piera¹²². En fin, Martín, además de ofrecer una explicación detallada del argumento, la estructura y la caracterización del héroe, examina el mundo social (nobleza, hidalgos e infanzones), así como la relación del poema con la tradición cidiana anterior, la audiencia y el contexto histórico del *Cantar*¹²³.

Otro de los atractivos del *Cid*, y sin duda una de las razones que hace del poema castellano la primera gran obra de la literatura española, son los personajes. Se trata de un asunto que ha dado lugar a una abundante bibliografía, en especial por lo que se refiere al protagonista, que llegó a la glorificación cristiana¹²⁴. E incluso en los últimos años se ha publicado una obra, editada por Cárdenas-Rotunno, dedicada precisamente a los héroes y antihéroes, con contribuciones de Armistead, Cárdenas-Rotunno, Duque, Harney, Hernando, McGlynn, Pérez, Redekopp y Vaquero (esta última, centrada en los *Siete infantes*)¹²⁵.

En la transformación del caballero épico al novelesco, Rodrigo se sitúa a mitad de camino, con elementos de una y otra tipología¹²⁶. No es un héroe plenamente épico, como Roland, ni únicamente de *roman*, como Lancelot. Ello hace que el resultado, con características que toma de uno y otro tipo, sea novedoso y de alguna forma concuerde con el argumento del poema, con una mayor presencia del elemento familiar que en las composiciones

¹¹⁹ Lacarra, Eukene, « Rodrigo Díaz re-visitado », in López Castro, Armando, y Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005)*, León, Universidad de León, vol. 1, 2007, p. 81-94.

¹²⁰ Lacarra, Eukene, « Cuestiones filológicas y de linaje en el *Cantar de mio Cid* », in Elorza Guinea, Juan Carlos (coord.), *El Cid : del hombre a la leyenda*, Madrid-Valladolid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales-Junta de Castilla y León, 2007, p. 268-276.

¹²¹ Pattison, David Graham, « Social Rank in the *Poema de mio Cid* », in *Medium Ævum*, nº79, 1 (2010), p. 121-125.

¹²² Piera, Julia, « Papeles socioeconómicos y figuras épicas en el cantar primero del *Cantar de Mio Cid* », in *Salina*, nº21 (2007), p. 65-70.

¹²³ Martín, Óscar, *Rodrigo Díaz, del hombre al mito. Textos y contextos de la primera tradición cidiana (1099-1207)*, New York, Edwin Mellen Press, 2015.

¹²⁴ García-Jalón de la Lama, Santiago, « Del camino a la frontera: Los orígenes de la glorificación cristiana del Cid », in Escribano, Asunción (coord.), *El « Poema de Mio Cid » : La comunicación de un mito*, Salamanca, Universidad Pontificia de Salamanca-Servicio de Publicaciones, 2008, p. 153-168.

¹²⁵ Cárdenas-Rotunno, Anthony J. (ed.), *Heroes and Anti-heroes : A Celebration of the Cid*, New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2013.

¹²⁶ Lobato Osorio, Lucila, « Del caballero épico al caballero novelesco : Acercamiento a la evolución del personaje », in *Tirant*, nº12 (2009), p. 109-131.

completamente épicas o, al menos, con un tratamiento diferente del mismo. Así, la generosidad del Cid debe ser entendida en este cruce de caminos entre la épica y el *roman*. Dicha actitud, que ya había sido ponderada por la crítica, ha seguido recibiendo nuevos análisis. Luongo subraya que esta red de bienes y de servicios « non può invece prescindere dalla complessa rete di relazioni interne al gruppo sociale di appartenenza, anzi è volto al ripristino, alla conservazione e al rafforzamento di quelle stesse solidarietà, da cui dipendono l'armonia e il benessere collettivi »¹²⁷. En este trabajo, Luongo opone el comportamiento del Cid con el rey Alfonso y con sus hombres al de Rachel y Vidas. LaRubia-Prado, siguiendo a Mauss (al igual que había hecho Pedrosa en un artículo anterior sobre la generosidad), estudia el don de los caballos que realiza el Cid al rey Alfonso, pues se trata de un objeto con una notable importancia en la sociedad medieval, de modo que el intercambio de estos animales significaba en el contexto diplomático la negociación de asuntos personales y comunes, lo que de algún modo concordaría con la relación entre Rodrigo y el monarca¹²⁸. En fin, Boix subraya que la generosidad del Campeador (así como la de Abengalvón) contrasta con la codicia de Rachel y Vidas y de los infantes¹²⁹. En efecto, la oposición entre los personajes no solo se produce en el comportamiento hacia las riquezas, sino también en la gestualidad, como ha estudiado Disalvo, siguiendo la distinción entre *modestia* y *gesticulatio*, que se asimila a la medida y desmesura, respectivamente¹³⁰.

De Rodrigo también se han destacado sus sentimientos¹³¹ y su sonrisa, que trata de acercar a los personajes y calmar las situaciones tensas, lo cual contrasta con la risa de Guillaume d'Orange¹³². Asimismo, el cumplimiento de las promesas y juramentos de la obra, como estudia Boix¹³³, vienen a manifestar el modelo del caballero perfecto encarnado por el Cid, un Cid que, de tener que desplazarse constantemente para librar batallas y sobrevivir en el exilio, ha llegado a ser señor de Valencia, plaza máxima que debe mantener, de ahí su estatismo en la capital del

¹²⁷ Luongo, Salvatore, « Servizio, recompensa e dono nel *Cantar de mio Cid* », in Pasero, Nicolò, y Barillari, Sonia Maura (ed.), *Vincolare, ricambiare, dominare: Il dono come pratica sociale e tema letterario. Atti del X Convegno Internazionale (Rocca Grimalda, 23-25 settembre 2005)*, Alessandria, Ed. dell'Orso, 2007, p. 125-152, p. 133.

¹²⁸ LaRubia-Prado, Francisco, « Gift-Giving Diplomacy : The Role of the horse in the *Cantar de mio Cid* », in *La corónica*, nº37, 1 (2008), p. 275-299.

¹²⁹ Boix, Alfonso, « La generosidad en el *Cantar de Mio Cid* », in *Dirāsāt Hispānicas*, nº1 (2014), p. 27-42.

¹³⁰ Disalvo, Santiago, « Gestualidad en el *Cantar de Mio Cid* : Gestos públicos y modestias », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 69-86.

¹³¹ González Pérez, Aurelio, « Los sentimientos del Cid », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 107-118. Véase próximamente mi trabajo « La joie du *Cantar de mio Cid* », in Langenbruch, Beate, y Justel, Pablo (ed.), *L'épopée sensible. Les émotions de l'Europe médiévale et le discours épique*, París, Honoré Champion, en prensa.

¹³² Justel, Pablo, « Quelques considérations sur le (sou)rire dans l'épopée romane », in *Vox romanica*, nº74 (2015), p. 157-181.

¹³³ Boix, Alfonso, « Promesas y juramentos en el *Cantar de mio Cid* », in *Bulletin of Hispanic Studies*, nº89 (2012), p. 1-13.

Levante¹³⁴. En este sentido, señala Amor que el derrotero triunfal del protagonista se manifiesta en la tierra como eje específico del botín y su relación con los alimentos¹³⁵. Esta autora distingue tres etapas, que se corresponden con los tres cantares: el primero, para hacerse con los « bienes muebles » y « bienes raíces »; el segundo, en el que conquista la heredad, Valencia; y las vestimentas del tercero, que « simbólicamente fijan la recuperación del favor real » (p. 145). La caracterización del Campeador se produce igualmente a través de sus armas y su montura, que no solo lo visten sino que, de alguna forma, lo complementan¹³⁶. Asimismo, se trata de un « héroe afortunado », fortuna « innata, pero también cultivada a través de la prudencia »¹³⁷. Se han realizado otras lecturas del protagonista del *Cantar* y, por extensión, de los personajes varones de la obra y su relación con las mujeres, en las que se ha atendido a la masculinidad, como muestran los trabajos de Alvaro¹³⁸ y, en especial, de Pascual-Argente, quien sostiene que el género épico ofrece un nuevo concepto de masculinidad respecto de la cultura cortés y caballeresca¹³⁹.

Otro de los asuntos que más tinta han hecho correr en los estudios sobre el *Cantar* es la relación entre Rodrigo y el rey Alfonso. También en los últimos años se ha seguido en esta vía, con interesantes aportaciones de Deyermond sobre el exilio, el desarrollo y la transformación del Cid¹⁴⁰; o Bautista, a propósito del concepto de « señor natural », en donde subraya la oposición entre la actitud de Rodrigo y la de los caballeros pardos¹⁴¹. Clack relaciona el modelo

134 Boix, Alfonso, « Rodrigo Díaz, de señor de la guerra a señor de Valencia », in *Olivar*, 10 (2007), p. 185-192.

135 Amor, Lidia, « La tierra y su relación con el botín en el *Cantar de Mio Cid* », in *Olivar*, nº 10 (2007), p. 141-156.

136 Boix, Alfonso, « Las armas y montura del héroe: Poder e identidad en el *Cantar de mio Cid* », in *Ciberletras*, nº25 (2011), en ligne <http://www.lehman.cuny.edu/ciberletras/v25/boix.html>. Sobre la Tizona, una de las espadas del Cid, véase Gárate Córdoba, José María, « La Tizona, eje histórico del *Mio Cid* », in *Ejército de Tierra Español*, nº797 (2007), p. 96-101.

137 Montaner, Alberto, « “ Tal es la su auze ” : El héroe afortunado del *Cantar de mio Cid* », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 89-105, p. 89.

138 Alvaro, Bruno Gonçalves, « A Afronta de Corpes : Um estudo sobre a construção da masculinidade no *Poema de mio Cid* », in Silva, Andréia Cristina Lopes Frazão da, y Silva, Leila Rodrigues da (org.), *Atas da VII Semana de Estudos Medievais do Programa de Estudos Medievais da UFRJ, 28-30 novembro de 2007*, Río de Janeiro, Programa de Estudos Medievais, 2008, vol. 1, p. 66-74 ; *A construção das masculinidades em Castela no século XIII...* ; « Masculinidades: Uma análise dos personagens El Cid e bispo Jheronimo no *Poema de mio Cid* », in *XIII Encontro Regional de História Anpuh-RJ Identidade, 4-7 de agosto de 2008*, Río de Janeiro, Anpuh-RJ, 2008, p. 1-10 ; y « ‘¡Ya Campeador en buen ora çinxiestes la espada!’ Um estudo acerca das masculinidades em Castela no século XIII através do *Poema de mio Cid* », *Territórios e Fronteiras*, nº3, 1 (2010), p. 1-31.

139 Pascual-Argente, Clara, « A guisa de varón : Masculinity and Genre in the *Poema de mio Cid* », in *Bulletin of Hispanic Studies*, nº90, 5 (2013), p. 539-556.

140 Deyermond, Alan, « “ ¿Rei otro sobre mí? ” : The Exile of the True King in Thirteenth-Century Castilian Literature », in Davies, Rhian, y Brooksbank Jones, Anny (ed.), *The Place of the Argument. Essays in Honour of Nicholas G. Round*, Londres, Tamesis, 2007, p. 3-16.

141 Bautista, Francisco, « Como a señor natural : Interpretaciones políticas del *Cantar de Mio Cid* », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 173-184.

ejemplar de vasallaje con el concepto de *honra*¹⁴². Martín, por su parte, realiza un fino análisis del concepto de la *ira regia* en el *Cantar*, que se relaciona con la teoría emocional sobre la ira y con la dimensión política de la ira en el poema y en la tradición cidiana precedente¹⁴³. Montaner estudia la obediencia del Cid como una decisión táctica para la recuperación del favor divino, en contraste con los cortesanos, mediante el predominio de las obras sobre las palabras¹⁴⁴. Querol Sanz trata de la génesis del famoso verso 20 (« ¡Dios, qué buen vassallo si oviesse buen señor! »), pero también de su recepción, pues en la Castilla de Alfonso VIII puede reinterpretarse para valorar la figura de los reyes castellanos, que se enfrentan a las revueltas nobiliarias¹⁴⁵. Para acabar con los trabajos que analizan la relación entre el protagonista y su señor en el *Cantar*, cabe destacar el estudio de Pedrosa, que, a la luz del esquema narrativo de Rodrigo y Alfonso VI, examina otros casos castellanos (algunos romances) y de otras literaturas, como las parejas de Jasón y Peleas, Aquiles y Agamenón, Hamlet y Claudio, o Cordelia y el rey Lear¹⁴⁶.

Los trabajos de los últimos años también han tenido en cuenta otros personajes del *Cantar*. El propio Alfonso VI ha recibido la atención de Zaderenko, quien distingue entre la imagen del monarca en el primer cantar, donde el poeta se refiere a la ira regia, y el segundo y tercer cantares, cuando se ofrece de él una imagen más positiva¹⁴⁷. Estudia la autora cómo posteriormente el romancero retomará a un monarca más cercano a la ira regia que a la segunda mitad del poema castellano. Hazbun se ha centrado en el deuteragonista, Álvar Fáñez, que sería un doble literario del protagonista¹⁴⁸. El personaje de Pero Vermúdez también ha sido objeto de estudio. Así, Janin defiende que representaría un tipo de héroe diferente del modelo que propone el *Cid*, quizá más primitivo, de modo que este personaje, más arcaico, complementa al protagonista¹⁴⁹. En fin, la percepción que el Campeador tiene de los moros, mucho más positiva

¹⁴² Clack, Zoila, « El rey y el vasallo héroe en el *Poema de mio Cid* », in *Espéculo*, nº42 (2009), en línea : <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero42/relyvasa.html>.

¹⁴³ Martín, Óscar, « La ira en la primera tradición cidiana », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 119-140.

¹⁴⁴ Montaner, Alberto, « Dichos y hechos : tácticas de la obediencia », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº34 (2011), p. 29-39.

¹⁴⁵ Querol Sanz, José Manuel, « El verso 20 del *Poema de Mío Cid* y la memoria histórica : ideología y contexto en la literatura medieval española. Estructuras literarias comparadas », in *Artifara. Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas*, nº15 (2015), p. 43-60.

¹⁴⁶ Pedrosa, José Manuel, « El "ejemplo" 51 de *El conde Lucanor* (ATU 757)... ».

¹⁴⁷ Zaderenko, Irene, « Alfonso VI en la poesía épica y el romancero », in Devid Paolini (ed.), « *De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía* ». *Estudios celestinescos y medievales en honor del profesor Joseph Thomas Snow*, New York, Hispanic Seminary of Medieval Studies, vol. 2, 2010, p. 349-363.

¹⁴⁸ Hazbun, Geraldine, « " Más avremos adelant " : Minaya Álvar Fáñez and the Heroic Vision in the *Cantar de mio Cid* », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº88, 4 (2011), p. 463-486.

¹⁴⁹ Janin, Erica Noemí, « Acerca del rol de Pedro Bermúdez en el *Cantar de Mio Cid* : Un acercamiento a su figura épica », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 203-215.

de la maniquea que ofrecen las *chansons de geste* francesas¹⁵⁰, responde para Boix al poder feudal y a las alianzas entre señores de la misma religión o de distintas religiones¹⁵¹.

El realismo o la verosimilitud del *Cantar*¹⁵², rasgos en los que Menéndez Pidal reincidió (en gran medida, para oponerlos a la épica francesa), se manifiestan en la geografía. Sin entrar en una distinción de los elementos históricos e inventados que componen el poema castellano, lo cierto es que la mayoría de los topónimos e itinerarios que se narran en el *Cantar* tienen (o tenían) una existencia real. En este sentido, la crítica se ha detenido en trazar los caminos que recorren los personajes del poema o en algún topónimo en concreto, como lo atestiguan los recientes trabajos de Lázaro Polo sobre Teruel¹⁵³, Maiso González y Lagunilla Alonso a propósito de Carrión¹⁵⁴, Mañueco, entre Teruel y la sierra de Albarracín¹⁵⁵, Vilar Pacheco, en el camino que va de Albarracín a Bronchales¹⁵⁶, y Blázquez Martínez, sobre la Vía Augustana¹⁵⁷. A este respecto, cabe destacar el trabajo de Luque Cortina, gerente del Consorcio « Camino del Cid » (<http://www.caminodelcid.org/>), que traza los cerca de 2000 kilómetros que constituyen el Camino¹⁵⁸.

Relacionado con la geografía, el espacio en el *Cantar* está construido con un enorme cuidado, en un juego de sugerencias y oposiciones. En efecto, el contraste más evidente se produce entre Vivar, tierra de donde sale exiliado el Campeador, y Valencia, su mayor conquista y donde se asienta definitivamente, siendo una tierra rica y fructífera. Como ha estudiado Boix, la ausencia del Cid de Vivar hace que esta sea una « tierra yerma », hecho que remite a los motivos folclóricos H1574.2 « Fuitfulness of nature as proof of kingly right » y Q153 « Nature

150 Cacho Blecua, Juan Manuel, « La imagen del moro en la literatura castellana medieval », in Borrás Gualis, Gonzalo M. (dir.), *Mudéjar : El legado andalusí en la cultura española*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2010, p. 169-187.

151 Boix, Alfonso, « Convivencia y conflicto intercultural en el *Cantar de Mio Cid* », in *Arqueología, historia y viajes sobre el mundo medieval*, nº48 (2013), p. 52-61.

152 Martínez Diez, Gonzalo, « Historia y ficción en la épica medieval castellana », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 115-139.

153 Lázaro Polo, Francisco, « El *Cantar de mio Cid* y Teruel », in *Turia*, nº83 (2007), p. 379-406.

154 Maiso González, José, y Lagunilla Alonso, Juan R., « Carrión en el *Cantar de mio Cid* : Julio de 2007. 800 aniversario del manuscrito de Per Abbat », in *Publicaciones de la Institución Tello Téllez de Meneses*, nº78 (2007), p. 343-368.

155 Mañueco, Manuel, « Como el Cid, entre Teruel y la sierra de Albarracín », in *Turismo Rural*, nº113 (2007), p. 76-81.

156 Vilar Pacheco, José Manuel, « De Albarracín a Bronchales : Topónimos en el *Cantar del Cid* », in *Rehalda : Revista del Centro de Estudios de la Comunidad de Albarracín*, nº5 (2007), p. 9-15.

157 Blázquez Martínez, José María, « La Vía Augusta y el Poema del mio Cid. La conquista de Valencia por el Cid Campeador », in *Torre de los Lujanes*, nº63 (2008), p. 37-49.

158 Luque Cortina, Alberto, « El camino del Cid : Una historia de leyenda, un camino por descubrir », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 22-25.

benign and fruitful during reign of good king »¹⁵⁹. Por otro lado, Corpes, *locus horribilis* donde tiene lugar la afrenta de los infantes a las hijas del Cid, está alejado de la civilización¹⁶⁰, y es, al mismo tiempo, una frontera, que contrasta con la huerta de Valencia¹⁶¹. En efecto, el *Cantar* está estrechamente vinculado a la frontera (determinada, entre otros espacios, por los ríos¹⁶²), que tiene, por emplear los términos del trabajo de Montaner, una dimensión « geopolítica y geopoética »¹⁶³, ya que « el avance por el territorio se vincula especialmente a la construcción argumental de la obra », mientras que los puntos conquistados atañen « a la construcción simbólica del héroe ». Ambos elementos « se conjugan merced a una situación muy concreta: el control del espacio se ejerce desde puntos privilegiados, que son justamente aquellos en los que el Cid y los suyos *posan*. De este modo, se hacen inseparables geopolítica y geopoética » (p. 8). Además, la épica de la frontera, como el *Cid*, determina una manera especial de combatir contra enemigo, ser conocido, frente a la épica del exterior, mucho más maniquea en este sentido.

Espacio y tiempo, interrelacionados, han sido estudiados por Luongo en la primera parte del *Cantar*¹⁶⁴. En este trabajo, el autor compara el cronotopo real y el descrito en el poema, dando lugar a una transfiguración poética que afecta a la cronología y a la geografía. La toma de Valencia constituye la conclusión « di una metodica ed efficace guerra di conquista, condotta in quattro fasi conseguenti: controllo dell'entroterra, controllo del litorale a nord e a sud dell'obiettivo ultimo, devastazione sistematica dei suoi dintorni, assedio finale che ne provoca la resa per fame » (p. 50). Desde otra perspectiva, Soler Bistué examina el tiempo histórico que

¹⁵⁹ Boix, Alfonso, « La tierra yerma y el destierro en el *Cantar de Mio Cid* », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº85 (2008), p. 781-788.

¹⁶⁰ Bazán Bonfil, Rodrigo, « Espacio y refuncionalización narrativa en el *Poema del Mío Çid* y el romancero vulgar : la ruta del *locus amœnus*, robleal de Corpes, ciudad de Trujillo y puntos intermedios », in López Castro, Armando, y Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005)*, León, Universidad de León, vol. 1, 2007, p. 299-309.

¹⁶¹ Boix, Alfonso, « Corpes como frontera en el *Cantar de Mio Cid* », in *Vox Romanica*, nº66 (2007), p. 168-173.

¹⁶² Boix, Alfonso, « El río en el *Cantar de Mio Cid* », in Fradejas Rueda, José Manuel, Dietrick Smithbauer, Deborah, Martín Sanz, Demetrio, et alii (ed.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Valladolid, 15 a 19 de septiembre de 2009)*. In *Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid-Universidad de Valladolid, vol. 1, 2010, p. 447-453 ; y Boix, Alfonso, y Kioridis, Ioannis, « Los ríos en el *Cantar de Mio Cid*... ».

¹⁶³ Montaner, Alberto, « Un canto de frontera : (geopolítica y geopoética en el *Cantar de mio Cid*) », in *Ínsula*, nº731 (2007), p. 8-11.

¹⁶⁴ Luongo, Salvatore, « Da Vivar a Valenza: tempo e spazio nella prima parte del *Cantar de mio Cid* », in Lalomia, Gaetano, Pioletti, Antonio, Punzi, Arianna, y Rizzo Nervi, Francesca (ed.), *Forme del tempo e del cronotopo nelle letterature romanze e orientali, Atti del X Convegno della Società Italiana di Filologia Romanza (Roma, 25-29 ottobre 2012)*, Soveria Mannelli, Rubettino, 2014, p. 41-58. Véase también el interesante trabajo de Berger sobre la deixis espacio-temporal del poema castellano : Berger, Łukasz, « Spatial and Temporal Deixis in *Cantar de Mio Cid* », in *Language and Literary Studies of Warsaw*, nº3 (2013), p. 29-45.

el texto presenta al auditorio, de modo que la abundancia de las formas verbales en presente provoca una actualización, que aumenta la intensidad dramática de algunos episodios¹⁶⁵.

La crítica ha coincidido en afirmar que la honra es el tema principal *Cantar de mio Cid*, y se ha seguido insistiendo en este sentido¹⁶⁶. Obviamente, este tema, que recorre toda la obra, no es el único. Un gran porcentaje de la misma está dedicado a las campañas bélicas del Campeador y sus hombres, empleando para ello diferentes estrategias bien conocidas por el poeta¹⁶⁷ y precedidas en ocasiones de arengas¹⁶⁸. Siguiendo los trabajos de Rodríguez Puértolas, Harney va más allá, al sostener que el *Cantar* posee una función de propaganda bélica, basándose en algunos de los temas de la obra y en la época en que fue compuesta (principios del siglo XIII, en plena Reconquista)¹⁶⁹.

La religión tiene también una notable presencia en el *Cantar*¹⁷⁰, así como la Biblia¹⁷¹. En efecto, las referencias a la divinidad, a los santos o a la Virgen son numerosas a lo largo del *Cantar*. La cuestión es determinar si tales menciones constituyen una típica invocación para que intercedan y les ayuden en los proyectos y en la supervivencia en el exilio¹⁷², un agradecimiento, cuando han tenido éxito, o si, por el contrario, están directamente ligadas con las contiendas militares¹⁷³, e incluso, en el caso de las referencias a la Virgen, con la idea de cruzada y Reconquista, algo que, por otro lado, no parece desprenderse del poema¹⁷⁴. Todo ello no impide

¹⁶⁵ Soler Bistué, Maximiliano, « Historia y ficción en el *Poema de Mio Cid*. Hacia un concepto de tiempo en la épica española », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 193-202.

¹⁶⁶ García Larraín, Federico, « El honor en el *Poema de Mio Cid* », in *Revista de humanidades (Santiago)*, nº30 (2014), p. 97-108 ; y, en particular, Galván, Luis, « A todos alcança ondra : consideraciones sobre la honra y la relación del Cid y el rey en el *Cantar de mio Cid* », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 19-34.

¹⁶⁷ Hall, John, « “ Él fizo un art e non lo detardava ” : The hero as tactician in the *Poema de mio Cid*, with some thoughts on the question of Latin literary sources », in *Neophilologus*, nº91, 4 (2007), p. 611-623 ; y García Fitz, Francisco, « War in *The Lay of the Cid* », in *Journal of Medieval Military History*, nº10 (2012), p. 61-87.

¹⁶⁸ Gravatt, Michelle Leroux, *The arenga in the literature of medieval Spain*, Tesis Doctoral, Department of Romance Language, Chapel Hill (Carolina del Norte), University of North Carolina, 2007, director Frank Domínguez, p. 115-126.

¹⁶⁹ Harney, Michael, « The *Cantar de Mio Cid* as Pre-War Propaganda », in *Romance Quarterly*, nº60, 2 (2013), p. 74-88.

¹⁷⁰ Küpper, Joachim, « Ei (aa)roneia : The politics of religion in the *Cantar de mio Cid* », in *Modern Language Notes*, nº126, 4 (2011), p. 60-76.

¹⁷¹ Lorenzo Gradín, Pilar, « La Biblia en la épica medieval », in Del Olmo Lete, Gregorio (dir.), *La Biblia en la Literatura Española. I. Edad Media. I : El imaginario y sus géneros*, Madrid, Trotta-Fundación San Millán de la Cogolla, 2008, p. 221-236.

¹⁷² Küpper, Joachim, « Transzendenter Horizont und Epische Wirkung. Zu *Ilias*, *Odysee*, *Aeneis*, *Chanson de Roland*, *El Cantar de Mio Cid* und *Nibelungenlied* », in *Poetica. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft*, nº40 (2008), p. 211-267.

¹⁷³ Terradas, José, « La acción como forma religiosa en el *Poema de Mio Cid* », in *Modern Language Notes*, nº128, 2 (2013), p. 207-224.

¹⁷⁴ Riva, Fernando, « “ Vuestra virtud me vala, Gloriosa, en mi exida ” : Función del culto mariano e ideología de cruzada en el *Poema de mio Cid* », in *Lexis*, nº35, 1 (2011), p. 119-139.

que en el *Cantar* existan algunos episodios con un evidente contenido humorístico, como los de Rachel y Vidas, la descripción del ejército del conde de Barcelona y su posterior cautiverio, y el inicio del tercer cantar, con la reacción de los infantes al escaparse el león, como ha estudiado Bustos Tovar, subrayando la presencia de la ironía y del sarcasmo¹⁷⁵.

Otros trabajos se centran en un episodio concreto más o menos extenso, pero que en cualquier caso se presta a un análisis independiente. Para ello, reiteramos la utilidad de las notas complementarias de la edición de Montaner, pues en ellas se discute pormenorizadamente el estado de la cuestión sobre el pasaje pertinente. Ofrecemos ahora los artículos más recientes que se consagran a un incidente en concreto, algunos de los cuales no han sido incluidos en la edición de Montaner, por haber sido publicados posteriormente. Para mantener un orden lógico, seguiremos el del propio *Cantar*. Chicote se ha concentrado en la segunda tirada del poema¹⁷⁶. D'Agostino, por su parte, ha atendido a las traducciones de la tirada 5 de siete versiones italianas¹⁷⁷. El episodio de Rachel y Vidas, uno de los más comentados por la crítica cidiana, ha seguido recibiendo nuevos análisis, como los de Roitman¹⁷⁸, Verástegui¹⁷⁹ y Boix¹⁸⁰. Este último no descarta la posibilidad de que la despedida del Cid y Jimena en Cardeña participe de la tradición de las canciones del alba¹⁸¹. Por otro lado, como ha observado Zubillaga, existe una « dilación » del destierro, que no se hará efectiva hasta después del verso 400, para « adquirir mediante la gradación poética un significado esencial como prueba cristiana que se configura a partir del topos del *homo viator* »¹⁸². La primera campaña bélica del Campeador es el cerco de Alcocer, que está precedida del cobro de las parias. Montiel Domínguez sostiene que el poeta castellano concibió el episodio como una hábil maniobra para provocar el ataque de los

¹⁷⁵ Bustos Tovar, José Jesús de, « El humor como categoría transversal del discurso. Análisis de algunos ejemplos en el *Poema de mio Cid* », in Clavería, Gloria, y Poch, Dolores (coord.), *Al otro lado del espejo : Comentario lingüístico de textos literarios. Homenaje a José Manuel Blecua Perdices*, Barcelone, Planeta, 2010, p. 89-110.

¹⁷⁶ Chicote, Gloria Beatriz, « En torno a la coherencia y cohesión del texto del *Poema del Cid* », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 53-68.

¹⁷⁷ D'Agostino, Alfonso, « Strategie metriche, linguistiche e retoriche per una nuova versione del *Cantar de mio Cid* », in Brunetti, Giuseppina, y Giannini, Gabriele (ed.), *La traduzione è una forma : Trasmissione e sopravvivenza dei testi romanzati medievali. Atti del Convegno, Bologna, 1-2 dicembre 2005, con altri contributi di filologia romanza*, Bologne, Pàtron, 2007, p. 23-56.

¹⁷⁸ Roitman, Gisela, « El episodio de Rachel y Vidas, polifónico y al mismo tiempo, velado », in *Revista de literatura medieval*, nº23 (2011), p. 237-259.

¹⁷⁹ Verástegui, Maristela, « El Cid : ¿ saqueador de iglesias ? », in *De Medio Aevo*, nº2, 2 (2012), p. 1-26.

¹⁸⁰ Boix, Alfonso, « La primera victoria del Campeador en el *Cantar de Mio Cid* », in *Revista de Literatura Medieval*, nº26 (2014), p. 363-368.

¹⁸¹ Boix, Alfonso, « ¿ Dos canciones del alba en el *Cantar de mio Cid*? », in *Revista de Literatura Medieval*, nº22 (2010), p. 77-84.

¹⁸² Zubillaga, Carina, « La dilación poética del destierro : El tema de la partida del héroe en el *Cantar de Mio Cid* », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 243-252, p. 251.

de Alcocer¹⁸³. La batalla contra el conde de Barcelona y su posterior prisión cierran el primer cantar. Sobre este episodio también se han realizado varias interpretaciones, muchas de ellas complementarias, y en los últimos años se ha seguido explotando el pasaje¹⁸⁴. Quien de un modo más insistente ha desarrollado los análisis de episodios concretos es Boix. Así, además del ya referido engaño a Rachel y Vidas, se ha ocupado del sueño del Cid en Valencia¹⁸⁵, la fuga del león¹⁸⁶, las bodas de los infantes con las hijas de Rodrigo¹⁸⁷, la batalla contra Bucar¹⁸⁸, los intercambios verbales entre los de Carrión y sus partidarios, y los hombres del Cid, en las cortes de Toledo¹⁸⁹, y la función de Asur González en el final del poema¹⁹⁰.

Otro tipo de análisis todavía más concretos son los destinados al examen de un único verso o de varios, pero, en cualquier caso, sin llegar a un episodio, como en los ejemplos precedentes. D'Agostino apuesta por la existencia de un verso 14bis, si bien mantiene dudas acerca de la autenticidad de la inclusión de un verso a partir de las crónicas, como realizó Menéndez Pidal con su famoso « mas a grand ondra tornaremos a Castiella »¹⁹¹. El verso 20, sin duda uno de los más conocidos del *Cantar* por materializar la oposición entre el héroe y su señor, ha sido estudiado por Boix a partir de dos versos parecidos (992-993) del *Perceval*¹⁹². González Ollé realiza un exhaustivo análisis léxico del verso 115 (« Dexado ha heredades e casas e

¹⁸³ Montiel Domínguez, José Luis, « Las parias de Alcocer (*Cantar de Mio Cid*, 570-610) », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº91, 3 (2014), p. 325-333.

¹⁸⁴ Giles, Ryan D., « Del día que fue conde : The parodic remaking of the count of Barcelona in the Poema de mio Cid », in *La corónica*, nº38, 1 (2009), p. 121-138 ; Bautista, Francisco, « “ Comed conde ” : las transformaciones de un ritual del *Cantar de Mio Cid* a Diego de Valera », in Labère, Nelly (ed.), *Être à table au Moyen Âge*, Madrid, Casa de Velázquez, 2010, p. 65-75 ; y Burgoyne, Jonathan, « “ Si bien non comedes, conde ” : Food Rituals, Alimentary Imagery, and the Count of Barcelona's Comic Feast in the *Cantar de mio Cid* », in *eHumanista*, nº25 (2013), p. 31-50. Véase ahora, en otro sentido, Boix, Alfonso, « De cómo el Cid se ganó el respeto de don Remont », in *Medievalia*, nº 49 (2017), p. 21-61.

¹⁸⁵ Boix, Alfonso, « Unas observaciones al sueño del Cid en Valencia », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº90, 3 (2013), p. 391-395.

¹⁸⁶ Boix, Alfonso, « La fuga del león en el *Cantar de Mio Cid* como ritual iniciático », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 87-98.

¹⁸⁷ Boix, Alfonso, « El Cantar de Mio Cid y la inversión de los modelos narrativos folclóricos », in *Hispanic Research Journal*, nº8, 2 (2007), p. 99-105.

¹⁸⁸ Boix, Alfonso, « La batalla contra Bucar en el *Cantar de Mio Cid* : posible reestructuración del folio desaparecido y una posible explicación a su pérdida », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº94, 2 (2017), p. 183-200.

¹⁸⁹ Boix, Alfonso, « Combates verbales en el *Cantar de Mio Cid* », in *Bulletin of Spanish Studies*, nº85, 4 (2008), p. 409-419.

¹⁹⁰ Boix, Alfonso, « La función de Asur González en el final del Cantar del mio Cid », in *Vox Romanica*, nº70 (2011), p. 244-252.

¹⁹¹ D'Agostino, Alfonso, « El arte de la distinción », in Lorenzo Gradín, Pilar, y Marcenaro, Simone (ed.), *El texto medieval : de la edición a la interpretación*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2012, p. 249-262.

¹⁹² Boix, Alfonso, « El verso 20 del *Cantar de Mio Cid* a la luz del *Perceval* », in *Bulletin Hispanique*, nº110, 2 (2008), p. 559-571.

palacios »)¹⁹³. Por mi parte, he creído ver en la referencia a la casta Susana (v. 342) de la oración de doña Jimena una posible prefiguración de la afrenta de Corpes¹⁹⁴. Sin salir de este episodio, Saracino ha estudiado la mención a Longinos (vv. 351-357)¹⁹⁵, y Rosende considera que el hecho de que la resurrección se sitúe antes del descenso a los infiernos (vv. 358-361) se debe a un error de copia, si bien en realidad se trata del orden en la tradición medieval, como lo muestran, además, las diferentes ocurrencias de este motivo en la épica francesa¹⁹⁶. McNair sugiere que el verso 1254 (« tomássenle el aver e pusiéssenle en un palo ») tiene el significado de empalamiento, frente al ahorcamiento que había sugerido parte de la crítica¹⁹⁷. En fin, Jerez se concentra en los versos 2697-2704, y estudia la combinación de los motivos del bosque y del vergel, tópico presente en la literatura clásica y el folclore¹⁹⁸.

En cuanto a la lengua del *Cantar*, cabe destacar varios trabajos. Yendo de lo general a lo particular, Sánchez Jiménez ofrece algunas notas sobre este asunto, entre los que podemos citar la macrolingüística, el proceso de formación del *Cid* y la cronología y la lengua. Respecto de estos dos últimos puntos, afirma el autor que el vocabulario « permitiría apoyar la teoría pidaliana de los dos autores: el juglar de San Esteban de Gormaz y el juglar de Medinaceli. No obstante, también podría servir para defender la idea de que el tercer cantar es el que experimenta una mayor intervención por parte del autor de 1207 y los dos primeros cantares son los más fieles a la tradición discursiva oral »¹⁹⁹. En otro trabajo, el propio Sánchez Jiménez realiza un comentario de un análisis macrolingüístico y otro de un análisis lingüístico, con un repertorio de actividades didácticas²⁰⁰. Por su parte, Corriente estudia los arabismos léxicos del *Cantar*, que « no son demasiado llamativos por su número o rareza » (p. 109), pero la influencia puede apreciarse en

¹⁹³ González Ollé, Fernando, « *Dexado ha heredades e casas e palacios*. Interpretación e implicaciones del verso 115 del *Cantar de Mio Cid* », in *Revista de Literatura Medieval*, nº19 (2007), p. 171-205.

¹⁹⁴ Justel, Pablo, « La referencia a la casta Susana en la oración de doña Jimena (*Cantar de mio Cid*, v. 342) », in *Bulletin of Hispanic Studies*, nº92, 4 (2015), p. 351-365.

¹⁹⁵ Saracino, Pablo, « Longinos en el *Poema de Mio Cid* : Espejos, identidades e ideología », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 265-276.

¹⁹⁶ Rosende, Marcelo, « “ En el monumento Resuçitest, fust a los ynfernos ” : ¿ Error del poeta o influencia de una fuente en el *Cantar de Mio Cid* ? », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 253-263.

¹⁹⁷ McNair, Alexander J., « El *Cid*, the Impaler ? : Line 1254 of the *Poem of the Cid* », in *Essays in Medieval Studies*, nº26 (2010), p. 45-68.

¹⁹⁸ Jerez, Enrique, « El bosque y el vergel : sobre los versos 2697-2704 del *Cantar de mio Cid* », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 99-112.

¹⁹⁹ Sánchez Jiménez, Santiago, « Apuntes sobre la lengua del *Mio Cid* », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid » : Una visión interdisciplinar*, Madrid, Ministerio de Educación, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2008, p. 63-94, p. 79.

²⁰⁰ Sánchez Jiménez, Santiago, « Propuestas para un análisis lingüístico del *Mio Cid* », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid » : Una visión interdisciplinar*, Madrid, Ministerio de Educación, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2008, p. 95-130.

otro nivel, pues, como el autor se encarga de señalar, la situación « cambia bastante si hablamos de arabismos remáticos, o sea, conceptos culturales clara o predominantemente arábigo-islámicos, aunque expresados con voces romances, motivo por el que han podido pasar a veces desapercibidos a los investigadores cidianos que han abordado el texto desde una perspectiva casi exclusivamente hispánica » (p. 110)²⁰¹. El cometido de Penco es construir los posibles orígenes latinos de palabras de diez versos del *Cantar*, estudiando los cambios de los sistemas vocálico y consonántico del latín clásico al oral, y de aquí al castellano antiguo²⁰². Fernández Durán se centra en la voz *alcándara* (v. 4) y sostiene que en la literatura castellana « se emplea únicamente para designar a la percha para las aves de la cetrería »²⁰³. El epíteto y, en particular, el sistema adjetival del *Cantar*, ha sido estudiado por Zernova, quien da cuenta de la preponderancia de *bueno* respecto de los demás adjetivos, al tiempo que afirma que dicho sistema « refleja de un modo evidente, tal vez como ninguna otra categoría, los rasgos específicos de la mentalidad metafórica de la época »²⁰⁴.

En numerosas ocasiones, el epíteto puede dar lugar a una fórmula. La mayoría de estas secuencias fijas, tan habituales en la épica, son narrativas. Recientemente, Berger, basándose en un trabajo de Gómez Redondo²⁰⁵, ha estudiado el componente deíctico de las fórmulas narrativas del *Cantar*, llegando a la conclusión de que « en la mayoría de los casos comentados (...) el análisis del componente deíctico es capaz de destacar nuevos matices interpretativos del texto, comprobando su compleja constitución lingüística, textual y literaria »²⁰⁶ (p. 20). En un artículo más general, he tratado de observar las tendencias formulares del *Cantar*, comparándolas con las del *Poema de Fernán González* y las *Mocedades de Rodrigo*²⁰⁷, a partir

²⁰¹ Corriente, Federico, « Arabismos en el *Cantar de mio Cid* : lexemas, remas y sistemas », in *Voz y Letra*, nº24, 2 (2013), p. 99-145.

²⁰² Penco, Paula Cecilia, « En busca de los orígenes latinos de las palabras contenidas en diez versos del *Poema de mio Cid* », in *Hologramática*, nº13, 4 (2010), p. 43-76.

²⁰³ Fernández Durán, David, « La voz alcándara en el *Cantar de Mio Cid*. Cetrería hispanoárabe en la literatura española », in *Philología Hispalensis*, nº28, 1-2 (2014), p. 35-49, p. 42 ; Sobre esta referencia a las aves de caza y la posterior ausencia de la cetrería en el *Cantar*, ver Fuentes, Juan Héctor, « “ Sin falcones e sin adtores mudados ” : La cetrería en el *Cantar de Mio Cid* », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 157-170.

²⁰⁴ Zernova, Elena, « El epíteto como reflejo de la mentalidad medieval en el *Poema de moi Cid* », in Mata Induráin, Carlos, y Morózova, Anna (ed.), *Temas y formas hispánicas : arte, cultura y sociedad*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2015, p. 523-534, p. 533.

²⁰⁵ Gómez Redondo, Fernando, « Recitación y recepción del *Cantar* : La transmisión de los modelos ideológicos », in Alvar, Carlos, Gómez Redondo, Fernando, y Martin, Georges (ed.), *El Cid : de la materia épica a las crónicas caballerescas. Actas del Congreso Internacional « IX Centenario de la Muerte del Cid », celebrado en la Universidad de Alcalá de Henares los días 19 y 20 de noviembre de 1999*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2002, p. 181-210.

²⁰⁶ Berger, Łukasz, « Uso del componente deíctico en las fórmulas narrativas del *Cantar de mio Cid* », in *Romanica Cracoviensia*, nº14 (2014), p. 11-21, p. 20.

²⁰⁷ Justel, Pablo, « Estilo reiterativo, fórmulas historiográficas y fórmulas épicas », *e-Spania*, 15, en línea : <http://e-spania.revues.org/22265>.

del trabajo de Geary²⁰⁸. Recientemente, he publicado un estudio del sistema formular y su registro íntegro²⁰⁹, en el que examino las fórmulas y expresiones formulars, su tipología y características, su relación con la oralidad y escritura, los efectos y funciones, y acometo un análisis cuantitativo; en definitiva, he tratado de realizar un análisis exhaustivo de su funcionamiento interno²¹⁰.

Respecto de la métrica, Sánchez Jiménez señala que « el hemistiquio y, fundamentalmente, el sistema rítmico basado en dos acentos fuertes del hemistiquio es el verdadero patrón sintáctico del *Cantar* »²¹¹. Igualmente, cabe destacar el trabajo de D'Agostino, quien establece quince esquemas del verso épico castellano²¹². Por otro lado, las diferentes opiniones sobre la musicalización del poema han quedado plasmadas en Fernández Rodríguez-Escalona y Del Brío Carretero²¹³. Higashi propone, sin descuidar la dimensión musical de la interpretación, volver sobre el plano textual y codicológico²¹⁴. Estima este autor que si el canto gregoriano es el principal modo de cantilación, « deben ponerse en juego otros géneros, de mayor filiación con un público popular y menos ceñidos a la situación ritual en el medio eclesiástico (como ha hecho Rossell, 1992, con el pregón), para entender mejor el sistema que podría haber utilizado un juglar » (p. 31). Tello Ruiz-Pérez sostiene « la pertinencia de la cantilación como hipótesis de técnica apta, a medio camino entre lo hablado/leído y lo cantado, para la difusión oral de algunos tipos determinados de texto en la Edad Media »²¹⁵. Otros autores, como Prieto Marugán²¹⁶ y Ferrando Morales²¹⁷, han atendido a la música que se le ha dedicado a Rodrigo en las composiciones posteriores que le tienen como protagonista (ópera, música sinfónica, cinematográfica, teatral, etc.). Cabe destacar un último proyecto sobre la

²⁰⁸ Geary, John Steven, *Formulaic Diction in the « Poema de Fernán González » and the « Mocedades de Rodrigo » : a computer-aided analysis*, Madrid, José Porrúa Turanzas, 1980.

²⁰⁹ El registro que ofrece De Chasca (De Chasca, Edmund, *El arte juglaresco en el « Cantar de mio Cid »*, Madrid, Gredos, 1972 [1ª ed. 1967], p. 337-382) es útil, pero incompleto.

²¹⁰ Justel, Pablo, *El sistema formular del « Cantar de mio Cid » : estudio y registro*, Potomac (Maryland), Scripta Humanistica, 2017.

²¹¹ Sánchez Jiménez, Santiago, « Apuntes sobre la lengua del *Mio Cid* », p. 81.

²¹² D'Agostino, Alfonso, « La teoría de Chiarini y una posible reconstrucción crítica del *Cantar de Mio Cid* », in Fradejas Rueda, José Manuel, Dietrick Smithbauer, Deborah, Martín Sanz, Demetrio, et alii (ed.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Valladolid, 15 a 19 de septiembre de 2009)*. In *Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid-Universidad de Valladolid, vol. 1, 2010, p. 617-631.

²¹³ Fernández Rodríguez-Escalona, Guillermo, y Del Brío Carretero, art. cit., § 4.

²¹⁴ Higashi, Alejandro, « La *mise en voix* del *Cantar de Mio Cid* y el Códice de Vivar », in *Olivar*, nº10 (2007), p. 17-35.

²¹⁵ Tello Ruiz-Pérez, Arturo, « “ Mio Cid ” como “ Cantar ”. Algunas consideraciones de índole musicológica », in *Revista de Musicología*, nº32, 2 (2009), p. 21-34, p. 33-34.

²¹⁶ Prieto Marugán, José, *El Cid y la música*, Toledo, Ledoría, 2007.

²¹⁷ Ferrando Morales, Ángel Lluís, « La música de Rodrigo en el *Poema de Mio Cid* », in *Música y Educación*, nº81 (2010), p. 88-101.

musicalización del *Cantar*: la *performance* íntegra que Rossell ha realizado con ocasión de su estancia como profesor invitado en la École Normale Supérieure de Lyon. Este vídeo, de una duración aproximada de ocho horas y media, estará próximamente en libre acceso en Internet. A ello se suma un DVD de una hora y media que contiene la selección de una serie de escenas en que se incluyen imágenes y vídeos rodados en Castilla y Aragón, es decir, la ruta del Cid. Este DVD se integra en el número 40 (correspondiente al año 2017) de los *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, con una serie de artículos sobre el poema castellano²¹⁸.

Para finalizar con los trabajos que se han dedicado al *Cantar* en los últimos años, hay que citar los destinados a ofrecer una propuesta didáctica²¹⁹, también para alumnos extranjeros que aprenden español²²⁰, así como la presencia del *Cid* en Internet, que permite pensar « en una democratización del estudio y una expansión de los límites en el acceso a la cultura para aquellos que quieran disfrutarlas »²²¹.

Las demás composiciones épicas castellanas han recibido una atención mucho menor, pero vale la pena repasar las aportaciones más recientes. De las *Mocedades de Rodrigo*, cabe destacar la edición y traducción al inglés de Bailey²²², así como su síntesis dentro del *Dictionary of Literary Biography*²²³. Por su parte, Funes, editor del poema en 2004, diserta sobre el modo de composición de esta obra, caracterizada por su condición fragmentaria y heterogeneidad²²⁴. En fin, la aportación de Janin incide en uno de los asuntos que más ha atraído la atención de la

²¹⁸ Heusch, Carlos, « *El Cid cantado*, de espectáculo a archivo y de archivo a película » ; Langenbruch, Beate, « La Europa medieval y sus cantares épicos » ; Rossell, Antoni, « La reconstrucción musical y sus cantares épicos » ; García Fitz, Francisco, « Rodrigo Díaz de Vivar o el Cid histórico » ; Montaner, Alberto, « El corpus cidiano : de los primeros textos al *Cantar de mio Cid* » ; Luongo, Salvatore, « La 'geografía épica' del *Cantar de mio Cid* » ; Justel, Pablo, « El *Cantar de mio Cid* en su contexto románico » ; y Heusch, Carlos, « La construcción del mito cidiano ».

²¹⁹ Gómez Martín, Fernando E., « Tras las huellas del Cid Campeador. Por la ruta del destierro. Guía didáctica en torno al *Cantar* primero », in *Aula Abierta*, nº36, 1-2 (2008), p. 111-124 ; y, del mismo autor, « Celebración académica del Poema de mio Cid. Motivos para la indagación y el debate en el aula », in *Aula Abierta*, nº36, 1-2 (2008), p. 125-138.

²²⁰ Jiménez de Cisneros, Consuelo, *El Cid : (El héroe castellano) : Nivel 1*, Madrid, Edelsa, 2008.

²²¹ Gómez Sierra, Esther, « El *Mio Cid* en la red », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid » : Una visión interdisciplinar*, Madrid, Ministerio de Educación, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2008, p. 131-152, p. 150.

²²² Bailey, Matthew, ed. y trad., « *Las Mocedades de Rodrigo* ». *The Youthful Deeds of Rodrigo, the Cid*, Toronto, Medieval Academy of America by University of Toronto Press, 2007.

²²³ Bailey, Matthew, « *Las Mocedades de Rodrigo* », in Domínguez, Frank A., y Greenia, George D. (ed.), *Dictionary of Literary Biography. Volume 337 : Castilian Writers, 1200-1400*, Columbia (Carolina del Sur), Brucoli Clark Layman Inc., 2007, p. 185-191.

²²⁴ Funes, Leonardo, « *Las Mocedades de Rodrigo* en la red de tradiciones discursivas en la épica tardía », in Fradejas Rueda, José Manuel, Dietrick Smithbauer, Deborah, Martín Sanz, Demetrio, et alii (ed.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Valladolid, 15 a 19 de septiembre de 2009)*. In *Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid-Universidad de Valladolid, vol. 1, 2010, p. 845-858.

crítica, a saber, la relación entre Rodrigo y el monarca²²⁵. En este sentido, la autora ofrece un estudio comparativo de la nobleza rebelde entre el ejemplo XXXVIII del *Conde Lucanor* y las *Mocedades*, concluyendo que las « MR no solo trata varias de las cuestiones problematizadas por don Juan en el *LCL* (consejeros, reyes jóvenes, reconquista, traiciones, etc.) sino que las aborda desde la misma perspectiva y con un proyecto común que pretende moderar el poder del rey, cuando sea necesario, y devolverle a la nobleza su lugar preeminente » (p. 129).

Respecto del *Roncesvalles*, fragmento del que se conservan 100 versos que narra el *planctus* de Carlomagno en el campo de batalla tras la derrota de los francos, tan solo dos trabajos han llegado a nuestro conocimiento. El primero, de Orazi, se incluye dentro de un trabajo más amplio en el que analiza el motivo del *planctus* en otros textos castellanos, y en su análisis dedicado al texto épico subraya la fusión de elementos heredados por la tradición francesa y otros propios hispánicos²²⁶. El segundo, de Weiss, realiza una útil síntesis de las interpretaciones de la crítica, y también destaca las singularidades dentro de la tradición rolandiana²²⁷. Asimismo, tiene en cuenta el contexto sociopolítico y literario, pues « the poem engaged with a deeper level of cultural memory, one that –perhaps– was losing ground to the nationalist ideologies articulated in thirteenth-century epic and chronicle, with their emphasis on the Visigothic heritage and their depiction of real or imagined conflicts between Leon, Castile, Navarre, and France » (p. 403).

Como hemos afirmado al inicio de estos párrafos, el *Poema de Fernán González*, a pesar de estar compuesto en cuaderna vía, posee un contenido y materia épicas, de modo que es pertinente constatar aquí los últimos trabajos dedicados a esta obra. Uría se ha centrado en el trasfondo político y castellanista del *Fernán González* y, en particular, en la primera parte de la composición, en la que el poeta describe no tanto la historia del protagonista como la de Castilla²²⁸. En este sentido, la obra sería « un relato de carácter político, pretendidamente histórico, cuya finalidad es glorificar la Castilla Nueva y mostrarla como una consecuencia directa del valor y la nobleza de Castilla la Vieja » (p. 1088), de modo que la composición habría que

²²⁵ Janin, Erica Noemí, « La visión de la autoridad regia desde la perspectiva de la nobleza rebelde en el *Libro del conde Lucanor* de don Juan Manuel y *Mocedades de Rodrigo* », in *Letras*, nº67-68, 2 (2013), p. 119-131.

²²⁶ Orazi, Veronica, « Il rimpiego del *planctus* nella letteratura spagnola medievale », in *Rassegna iberistica*, nº92 (2010), p. 3-17, p. 3-7.

²²⁷ Weiss, Julian, « Reconfiguring a Fragment : Cultural Translation and the Hybridity of Roncesvalles », in Hidalgo, José Manuel (ed.), *La pluma es lengua del alma. Ensayos en honor de E. Michael Gerli*, Newark, Juan de la Cuesta, 2011, p. 387-405.

²²⁸ Uría, Isabel, « Una nota sobre la política castellanista del *Libro de Fernán González* », in López Castro, Armando, y Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005)*, León, Universidad de León, vol. 2, 2007, p. 1087-1097.

concebirla « no como un poema épico, sino como un relato político que pretende mostrar la historia de Castilla » (p. 1089). Al igual que en el *Cantar* –aunque ahora, a nuestro juicio, de una forma más justificada–, la guerra adquiere un sentido de cruzada²²⁹: « vincular el monasterio de Arlanza a la empresa reconquistadora, convertida en cabal cruzada, recordando cómo el héroe fundador de la Castilla libre lo fundó y dotó generosamente » (p. 25), lo cual se advierte igualmente en las arengas²³⁰.

Asimismo, el elemento religioso está muy presente a lo largo del *Fernán González*. En este sentido, Coates subraya que la ideología de juicio y salvación con que se abre la obra se prolonga durante toda la composición²³¹. Yorba-Gray examina la mención de Judas Macabeo, que caracteriza al protagonista²³². Además, las referencias a la historia de los Macabeos se observan, entre otros momentos, en las batallas contra los sarracenos y en la resistencia del pueblo que ha vivido bajo dominio invasor, de modo que el empleo de Judas Macabeo, según este autor, contribuyó a la gestación de la obra en términos de recepción y autoría. La religión se manifiesta en el conde Fernán González, héroe del poema, de otro modo. Como bien ha observado Bautista, en su retrato se aprecia un héroe cuyo carisma está ligado al misterio, como lo prueban las reacciones que suscita hacia sus hombres²³³. El personaje de Fernán González parece ocupar un espacio en el que se combinan las cualidades de un jefe militar y la autoridad que emerge de un carácter excepcional, no siempre comprendido por quienes le siguen. La excepcionalidad del protagonista se manifiesta también, al parecer de Duque, en la oración de los castellanos, que forma parte de un programa iconológico que concede al héroe principal una función escatológica como la de Jesucristo en la puerta del Juicio Final de la catedral de León²³⁴. La actuación de este héroe de vender un caballo y un azor al rey de León e imponerle, si se le pasa el plazo de pago, una deuda que se dobla cada día, ha sido puesta en paralelo con otros relatos folclóricos y literarios de muy distintas épocas y tradiciones²³⁵. A diferencia del *Cantar de mio Cid*, donde los musulmanes no estaban descritos como personajes negativos *per se*, sino

²²⁹ Fernández Gallardo, Luis, « Conciencia nacional y devoción jacobea en el *Poema de Fernán González* », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 179-191.

²³⁰ Gravatt, Michelle Leroux, *op. cit.*, p. 126-150.

²³¹ Coates, Geraldine, « Endings Lost and Found in the *Poema de Fernán González* », in *Hispanic Research Journal*, nº9, 3 (2008), p. 203-217.

²³² Yorba-Gray, Galen B., « The Maccabean Recollection in the *Poema de Fernán González* », in *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, nº32, 2 (2008), p. 271-290.

²³³ Bautista, Francisco, « El héroe misterioso : religiosidad y maravilla en la tradición heroica castellana », comunicación presentada en el Colloque international « L'Épopée sensible : les émotions de l'Europe médiévale et le discours épique », ENS de Lyon, 17-18 de marzo de 2016.

²³⁴ Duque, Adriano, « Cómo se exalta a un héroe: la oración de los castellanos (105-113) en el *Poema de Fernán González* y su relación con la Puerta del Juicio Final de la catedral de León », in *La corónica*, nº35, 2 (2007), p. 209-226.

²³⁵ Pedrosa, José Manuel, « Fernán González, el usurero mítico : Entre la epopeya y el cuento », in *Revista de poética medieval*, nº25 (2011), p. 295-347.

que el combate se libraba esencialmente por razones de subsistencia, el *Fernán González*, como poema donde el elemento de cruzada posee un mayor peso, ofrece una visión diferente. A este respecto, Núñez González examina la presencia del diablo en este poema, y afirma que sobre el moro « en el *Poema de Fernán González* se afirman conductas y actividades consideradas prácticamente diabólicas »²³⁶. Un trabajo con distinto propósito es el de Kítova-Vasíleva, sobre las cláusulas finales del poema, en el que se pone atención sobre la correcta puntuación de la ediciones modernas²³⁷.

Sobre el *Fernán González* cabe señalar, en fin, el dossier dedicado en un número de la revista *Romance Quarterly* (61: 3, 2014), cuya edición ha quedado a cargo de la profesora Zaderenko. En este dossier, que reúne seis artículos, se estudian aspectos que ya habían sido tratados anteriormente y otros más originales. Ancos distingue los elementos clericales del poema, como el modo de composición, la transmisión y la recepción, al tiempo que subraya el contenido épico, de suerte que la obra podría ser considerada como un intento del mester de clerecía de componer poesía épica²³⁸. Bailey se centra en la presencia de Bernardo del Carpio y defiende que las conexiones entre este personaje y el conde Fernán González pueden iluminar el proceso de transmisión de fuentes²³⁹. Por su parte, Fernández Gallardo atiende a la relación directa entre la devoción al apóstol Santiago y la construcción de una identidad nacional hispánica medieval, en particular en el deseo de vincularse con la tradición visigótica frente a la invasión islámica²⁴⁰. Del análisis de los diferentes conflictos políticos relacionados con la independencia de Castilla se ocupa Martín. Si el *Fernán González* justifica la herencia visigótica de Castilla, presenta los deseos de independencia como una solución legal con que acabar con las agresiones políticas sufridas²⁴¹. Vaquero estudia las disputas entre los monasterios de San Pedro de Arlanza y San Millán de la Cogolla como uno de los motores de la autoría de la obra (pues el poeta, según se cree, perteneció al primero de ellos)²⁴². Asimismo, la autora se centra en las fuentes del *Fernán González* y, en particular, en su conocimiento de la épica hispánica y

²³⁶ Núñez González, Elena, *Las máscaras de Satán : La representación del mal en la literatura española, del « Cid » a « La Celestina »*, Tesis Doctoral, Universidad de Alcalá de Henares, Departamento de Filología, 2007, dirigida por Carlos Alvar Ezquerra, p. 85-86.

²³⁷ Kítova-Vasíleva, María, « Las cláusulas finales en el *Poema de Fernán González* », in *Moenia*, nº13, 2007, p. 275-317.

²³⁸ Ancos, Pablo, « La clerecía del *Fernán González* », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 156-169.

²³⁹ Bailey, Matthew, « Bernardo del Carpio en el *Poema de Fernán González* », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 170-178.

²⁴⁰ Fernández Gallardo, Luis, « Conciencia nacional y devoción jacobea en el *Poema de Fernán González* », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 179-191.

²⁴¹ Martín, Óscar, « Conflicto político en el *Poema de Fernán González* », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 192-201.

²⁴² Vaquero, Mercedes, « ¿ Qué sabemos del *Cantar de Fernán González* ? », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 202-214.

de los romances carolingios. Igualmente, contempla la posibilidad de que esta composición fuera conocida por Berceo y, posteriormente, fuera utilizada por otro monasterio, el de Sahagún, para su propia propaganda. El dossier se cierra con el artículo de Zaderenko, quien subraya el carácter híbrido del poema, cuya función es, según la autora, transmitir todo el saber de su época a las generaciones futuras²⁴³.

Los textos épicos (o de materia épica, en el caso del *Fernán González*) no acaban aquí, sino que se extienden a algunos relatos historiográficos de los que tenemos una firme sospecha que existieron también como poemas épicos. Determinar esto no es tarea fácil, y tradicionalmente se ha creído que existieron más de los que ahora se estima²⁴⁴. En cualquier caso, parece ser que el *Cantar de los siete infantes de Lara*, el *Cantar de Sancho II*, el *Mainete* y el *Cantar de Bernardo del Carpio*, de los que ahora conservamos versiones en prosa, sí existieron en una forma de poemas épicos.

De todos ellos, el que más atención ha recibido tradicionalmente y también en los últimos años es el *Cantar de los siete infantes de Lara ou de Salas*. Pedrosa trata de la forma literaria primitiva que tuvo el poema, que, según el autor, sería un conjunto de romances juglarescos breves (y no del estilo de una epopeya extensa, como el *Cid*)²⁴⁵. Además, ofrece ejemplos de cómo su estructura se halla repleta de fórmulas de canciones líricas. Fernández González se centra en las novedades de leyenda de los siete infantes en la *Crónica de 1344* respecto de la *Estoria de España*, así como en sus aspectos jurídicos²⁴⁶.

De los *Siete infantes* cabe destacar dos dossiers de sendos números recientes (36 y 37) de los *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, pertenecientes a los años 2013 y 2014, que incluyen once y cuatro artículos, respectivamente, agrupados en diferentes apartados. En un primer momento, Montaner presenta los trabajos publicados, lo cual le lleva a discutir una serie de cuestiones metodológicas no solo sobre los *Siete infantes* sino sobre el conjunto de la épica castellana²⁴⁷. El apartado « La leyenda de los Siete infantes y la historiografía moderna » recoge

²⁴³ Zaderenko, Irene, « Maurofilia y maurofobia en el *Libro del conde de Castilla* », in *Romance Quarterly*, nº61, 3 (2014), p. 215-225.

²⁴⁴ Sobre todo ello, puede verse Montaner, Alberto, « *Cave carmen !* De huellas de asonancia a “prosa rimada” en las prosificaciones épicas cronísticas », in Nascimento, Aires A., y Ribeiro, Cristina Almeida (ed.), *Actas do IV Congresso da Associação Hispânica de Literatura Medieval (Lisboa, 1-5 outubro 1991)*, Lisboa, Cosmos, 1993, vol. 2, p. 67-72; y, del mismo autor, « Medieval Spanish Epics », in Domínguez, Frank A., y Greenia, Georges D. (ed.), *Castilian Writers, 1200-1300*, Detroit, Thomas-Gale, 2008, p. 344-358.

²⁴⁵ Pedrosa, José Manuel, « Los siete infantes de Salas : leyenda, épica, romance y lírica reconsiderados a la luz de fórmulas y metros », in *Memorabilia*, nº16 (2014), p. 86-130.

²⁴⁶ Fernández González, Raúl, « Condición y deberes linajísticos en la leyenda de los siete Infantes de Lara », in Sánchez Domingo, Rafael (ed.), *El Monasterio de San Pedro de Arlanza : Cuna de Castilla*, Burgos, Diputación Provincial de Burgos, 2015, p. 353-376.

²⁴⁷ Montaner Frutos, Alberto, « Los siete infantes de Salas : cuestión de método ».

dos trabajos de Girón Negrón²⁴⁸ y de Bustos Tovar²⁴⁹ sobre las aportaciones de George Ticknor y Menéndez Pidal a la leyenda, respectivamente, dos piedras angulares (más claramente la del segundo) para su estudio. En el epígrafe « Los personajes de la leyenda », Zaderenko examina la maurofilia de la obra, manifestada en Al-Mansûr (Almanzor), que es presentado como un gobernador poderoso, pero también como un personaje magnánimo y lleno de compasión²⁵⁰. Vaquero sostiene que el germen de la poesía épica ficticia se encuentra se encuentra posiblemente en los planes de Alfonso VI de hacer de Sancho Alfónsez (hijo que tuvo con la noble musulmana Zaida) el rey de todos los reinos, y quizá el « Emperador de las dos religiones »²⁵¹. En un estudio comparativo entre Gonzalo González y Mudarra, por un lado, y los protagonistas de las *enfances*, por otro, estimo que aunque existan semejanzas formales o analogías entre estos personajes, no se dan entre ellos similitudes funcionales u homologías, de modo que no estamos ante unos modelos heroicos completamente idénticos²⁵². En el tercer apartado, « La función didáctica de la leyenda », Martin afirma que la semántica de la obra se rige por su lógica narrativa profunda por una enseñanza respecto de la solidaridad linajística, fijando una jerarquía general de relaciones de parentesco donde la consanguinidad y filiación superan la alianza²⁵³. Por su parte, Gómez Redondo analiza la leyenda empleando los esquemas ideológicos definidos en las *Siete Partidas* de Alfonso X (en concreto, el Título XXI de la Partida II)²⁵⁴. Con estas claves, precisa los códigos de acción de las principales figuras de este poema, pues la *Estoria de España* transforma el cantar en « exemplum » historiográfico para evaluar los casos de traición y lealtad, y confirmar el saber y la experiencia con el ímpetu de la juventud. Igualmente, Mahoney se basa en las leyes incluidas en las *Siete Partidas* para analizar la caracterización de Gonzalo González y Ruy Velázquez²⁵⁵. Así, se deduce que la leyenda de los *Siete infantes* ha sido incorporada a la *Estoria de España*, ya que cumple la misión didáctica que Alfonso X exponía en el prólogo de dicha crónica. Este dossier se cierra con un apartado en el

²⁴⁸ Girón Negrón, Luis M., « George Ticknor y los Infantes de Lara », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 27-33.

²⁴⁹ Bustos Tovar, José Jesús de, « El Poema de los Infantes de Lara en Menéndez Pidal y su escuela », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 35-56.

²⁵⁰ Zaderenko, Irene, « Maurofilia en la leyenda de los *Siete infantes de Lara*, un rasgo excepcional de la épica española », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 59-82.

²⁵¹ Vaquero, Mercedes, « *Siete infantes de Lara* : historia y ficción en la épica castellana medieval », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 83-102.

²⁵² Justel, Pablo, « El modelo heroico de Gonzalo González, Mudarra y las *enfances* francesas », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 103-122.

²⁵³ Martin, Georges, « La leyenda de los Siete infantes de Salas y su enseñanza sobre solidaridad linajística », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 125-136.

²⁵⁴ Gómez Redondo, « Los Infantes de Lara : de la leyenda épica a " ejemplo " historiográfico », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 137-179.

²⁵⁵ Mahoney, Peter, « La diferencia entre " fazer bien " y " fazer mal " : el valor didáctico de los *Siete infantes de Lara* », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 181-193.

que se discute sobre el número siete. Delpech subraya la necesidad de una comparación de esta leyenda con la gesta de Aymeri de Narbona²⁵⁶. En concreto, el autor propone la hipótesis de un eventual trasfondo céltico de la leyenda²⁵⁷. En fin, Jerez explora las posibilidades de exégesis simbólica detrás del motivo del septenario²⁵⁸. En este sentido, el autor plantea una interpretación del submotivo de la « séptuple progenitura fundadora », a partir del cual trata de definir la naturaleza y los sentidos cosmológico y metafísico.

El segundo dossier sobre la leyenda de los Siete infantes consta de cuatro trabajos que, por razones de espacio, no pudieron incluirse en el número precedente de los *Cahiers d'études hispaniques médiévales*. Martín estudia la venganza en la tradición de los *Siete infantes*, en tanto que instrumento para resolver los conflictos políticos, así como la relación de aquella con la venganza del *Cantar de mio Cid*²⁵⁹. Martínez Diez analiza la posible historicidad del *Cantar de los siete infantes* a partir de la documentación que Menéndez Pidal ofreció con el fin de sostener la historicidad del acontecimiento, concluyendo que los anacronismos, los desajustes cronológicos y la ausencia en la documentación de la época de toda referencia al acontecimiento narrado en la leyenda descartan cualquier posibilidad de una base histórica tal y como lo recogen los textos²⁶⁰. Si los dos últimos artículos se alejan en cierto sentido de la literatura medieval propiamente dicha, no están exentos de interés y, en último término, remiten a ella. Cuenca estudia la transformación de la leyenda en el teatro español de los siglos XVI, XVII y XIX²⁶¹. Por su parte, Esteras y Arribas defienden que los siete arcos de la galería románica de la iglesia de Omeñaca (Soria, España), asociados a los siete infantes, no corresponden a ningún modelo arquetípico de las galerías románicas, y por ello no cabe una explicación de carácter simbólico desarrollada por la crítica²⁶². Para acabar con el *Cantar de los siete infantes de Lara*, hemos de

²⁵⁶ Delpech, François, « Mythes et thèmes épiques indo-européens dans la légende des sept infants de Lara : notes et hypothèses », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 197-237.

²⁵⁷ Véase también, del mismo autor, « Mudarra, héros "lughien" : remarques sur les coordonnées celtiques de la geste des Sept Infants de Lara (Première partie : le roman des origines) », in *Atalaya*, nº13 (2013), en línea : <http://atalaya.revues.org/927> ; y « Le cycle des septulés. Examen de quelques versions folkloriques et hagiographiques celtiques (2^e partie : Légendes pieuses, traditions topographiques et heritage mythique) », in *Boletín de Literatura Oral*, nº3 (2013), p. 63-100.

²⁵⁸ Jerez, Enrique, « 7 infantes 7. La leyenda a la luz del simbolismo tradicional », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº36 (2013), p. 239-255.

²⁵⁹ Martín, Óscar, « La venganza en la tradición de los Siete Infantes de Salas », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº37 (2014), p. 153-169.

²⁶⁰ Martínez Diez, Gonzalo, « El *Cantar de los siete infantes de Lara* : la historia y la leyenda », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº37 (2014), p. 171-189.

²⁶¹ Cuenca Cabeza, Manuel, « Adaptación e invención de la leyenda de los infantes de Lara en el teatro español », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº37 (2014), p. 191-214.

²⁶² Esteras Martínez, José Ángel, y Lorenzo Arribas, Josemi, « Siete arcos, siete infantes. Leyendas en torno al origen de las galerías porticadas románicas », in *Cahiers d'études hispaniques médiévales*, nº37 (2014), p. 215-232.

señalar un trabajo en prensa del profesor Montaner, que estudia la figura de Mudarra como héroe mestizo, uno de los motivos de la épica de frontera²⁶³.

Como hemos anunciado, los otros textos en prosa que fueron poemas épicos no han recibido la misma atención. Del *Mainete*, Bautista, siguiendo en la línea de trabajos anteriores sobre la amplia circulación de la épica carolingia en la península Ibérica²⁶⁴, ofrece ahora un nuevo documento debido a Pelayo de Oviedo (obispo entre 1102-1143)²⁶⁵. El análisis de este texto reúne las piezas hispánicas con él relacionadas, en especial la *Historia Silense* y el Pseudo-Turpín, que comparten con él algunas características y ayudan a explicarlo y a interpretar sus referencias. De la *Leyenda de Bernardo del Carpio*, Ratcliffe repasa la presencia de esta narración en los textos medievales, observando las diferencias en cada uno de ellos, pues los escritores la adaptan para obedecer a propósitos específicos²⁶⁶. Por su parte, Asensio García estudia los relatos sobre los hechos de Bernardo del Carpio que todavía hoy en día se conservan muy vivos entre los gitanos del norte de España²⁶⁷. Cabría examinar, en fin, los estudios sobre historiografía propiamente dicha de materia épica, pero tal cometido se aleja de nuestros propósitos iniciales²⁶⁸.

²⁶³ Montaner, Alberto, *Mudarra, héroe mestizo : La leyenda de los Infantes de Salas como épica de frontera*, Vigo, Academia del Hispanismo, en prensa.

²⁶⁴ Bautista, Francisco, « La tradición épica de las *Enfances* de Carlomagno y el *Cantar de Mainete* perdido », in *Romance Philology*, nº56, 2 (2003), p. 217-244 ; y « La tradición épica de las *Enfances* de Carlomagno y el *Cantar de Mainete* perdido », in *Revista de Filología Española*, nº88, 3-4 (2003), p. 223-247.

²⁶⁵ Bautista, Francisco, « Memoria de Carlomagno : Sobre la difusión temprana de la materia carolingia en España (siglos XI-XII) », in *Revista de Poética Medieval*, nº25 (2011), p. 47-109.

²⁶⁶ Ratcliffe, Marjorie, « Mito fundacional y memoria colectiva : Bernardo del Carpio », in López Castro, Armando, y Cuesta Torre, María Luzdivina (ed.), *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005)*, León, Universidad de León, vol. 2, 2007, p. 959-965.

²⁶⁷ Asensio García, Javier, « Bernardo del Carpio, un héroe de la épica medieval en la tradición de los gitanos del norte peninsular », in *Kalakorikos*, nº15 (2010), p. 313-338.

²⁶⁸ Gracia, Paloma, « Algunas reflexiones en torno a la leyenda de Sancho II », *Lingüística y Literatura*, nº51 (2007), p. 115-125 ; Smith, Benjamin Thomas, « Chiasmus and prosification of the *Cantar de mio Cid* in the *Crónica de Veinte Reyes* », in *Enarratio. Publications of the Medieval Association of the Midwest*, nº14 (2007), p. 1-11 ; Banniard, Michel, « Matrices épiques et constructions narratives dans deux chroniques médiévales d'Espagne », in Arizaleta Amaia (ed.), *Poétique de la Chronique. L'écriture des textes historiographiques au Moyen Âge (Péninsule Ibérique et France)*, Toulouse, Centre National de la Recherche Scientifique; Université de Toulouse-Le Mirail, 2008, p. 27-36 ; Fernández-Ordóñez, Inés, « El *Mio Cid* a través de las crónicas medievales », in Valdeolivas, Emiliano (coord.), *Ochocientos años del « Mio Cid » : Una visión interdisciplinar*, Madrid, Ministerio de Educación, Subdirección General de Información y Publicaciones, 2008, p. 131-152 ; Montaner, Alberto, « El apócrifo del Abad Lecenio y el auge de la materia cidiana », in Fradejas Rueda, José Manuel, Dietrick Smithbauer, Deborah, Martín Sanz, Demetrio, et alii (ed.), *Actas del XIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Valladolid, 15 a 19 de septiembre de 2009)*. In *Memoriam Alan Deyermond*, Valladolid, Ayuntamiento de Valladolid-Universidad de Valladolid, vol. 2, 2010, p. 1407-1426; Hijano, Manuel, « La materia cidiana en las crónicas generales », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : *El « Cantar de mio Cid » y el mundo de la épica*, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 141-167 ; Barros Dias, Isabel de, « Los temas del retraso y del

desencuentro en la tradición cidiana (en tres formas textuales y en dos lenguas) », in Montaner, Alberto (coord.), « *Sonando van sus nuevas allent parte del mar* » : El « *Cantar de mio Cid* » y el mundo de la épica, Toulouse, Université de Toulouse-Le Mirail, Presses Universitaires du Mirail, 2013, p. 169-187 ; y los estudios de Montiel Domínguez, José Luis, « El desplazamiento del episodio de las arcas de arena en la *Crónica de Castilla* y la leyenda de los sobrinos del Cid », in *La corónica*, nº41, 2 (2013), p. 87-104 ; « Presunciones narrativas en el prelude de Corpes (*Cantar de Mio Cid*, vv. 2492-2688) », in *Revista de literatura medieval*, nº26 (2014), p. 299-310 ; y *Estudio comparativo de las prosificaciones del « Cantar de mio Cid » en la historiografía de Alfonso X el Sabio*, Tesis doctoral, Universidad de Sevilla, dirigida por María Dolores Pons Rodríguez, 2015.